

T



FWD - QUÉBEC (Qué.)
GOA 920

Biblio l'Assem National - Div Periodiques
1035, rue Des Parlementaires,
Québec (Qué.)
G1A 1A3 I 30/01/2012

» » » founded in 1863 148th year
Wednesday, July 13, 2011 24 pages \$1,32 Plus taxes

LATULIPE
COULTEUR ET ASSOCIÉS INC.
AGENCE IMMOBILIERE
REAL ESTATE AGENCY

STEVEN A. LATULIPE
Chartered Real Estate Broker

www.fermes.com
450.264.0101
Toll Free 1.800.430.0102

tel.: 450.829.2367
450.829.2351

Member
Familiprix

**Michel Hohuu
Danh Nguyen**
PHARMACIENS

2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
Open 6 days

We deliver

The O'Connor building sold to new owners

➤ **Patrice LAFLAMME**
(translated by Sarah Rennie)

One of the most prominent buildings in Huntingdon, the O'Connor Building, has been sold. The building, which had been the property of the Haut-Saint-Laurent Community Development Corporation (CDC) since 2002, was sold to Mr. Baccour Hassen, the owner of a company in Dubai UAE. The sale was finalized on Tuesday, July 5.

According to the Coordinator of the CDC, Isabelle Corbeil, the building was put up for sale two years ago, "but it was only in April that it was officially placed on the market." The building, while still in good condition, is beginning to show its years and will eventually need to undergo some major work.

According to information obtained by The Gleaner - La Source, the restoration of the O'Connor Building

would cost between \$500,000 and \$600,000. Corbeil has made no move to hide the fact that the decision to sell the building was derived mainly out of the CDC's inability to bear the



The O'Connor Building in Huntingdon was sold on July 5 to Hassen Baccour and business partner Haroon Khedher. (Photo: P.L.)

heavy financial burden of restoring the building. "In recent years, attempts were made to obtain grants from various government ministries to fund the work. For our part, we were simply not able to absorb such costs," she

admits.

The four storey building, built in 1915, houses the Huntingdon Community Services Centre, the Centre de Formation Huntingdon, the Haut-Saint-Laurent Centre for Community Information Resources (CRIC), the Huntingdon Toy Factory and The Gleaner - La Source newspaper. The Haut-Saint-Laurent Chamber of Commerce and Industry, The Association de Defense des Droits Sociaux Huntingdon (ADDS), the Haut-Saint-Laurent MRC and the Club de Recherche d'emploi du Sud-Ouest (CRESO) also occupy offices in the building.

Tenants will be able to remain in the building at least until their lease runs out on June 30, 2012. The new owner will be holding an information meeting with the building's tenants on Thursday to go over his intentions for the building's future.

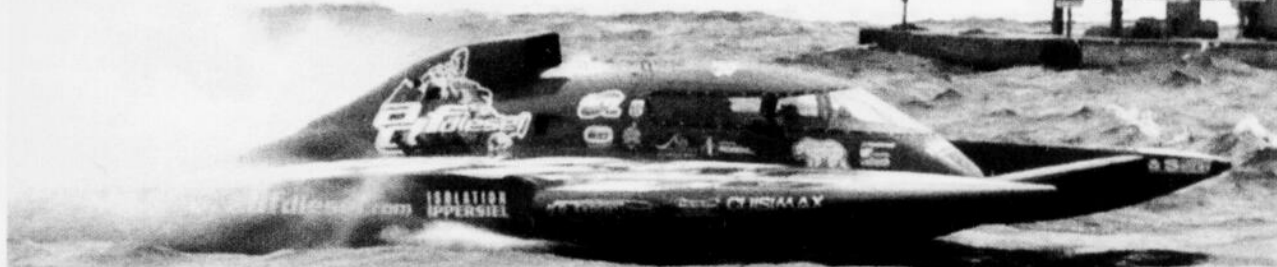
Woodlands Development Project Hemmingford Township supports new housing development

➤ **Sarah RENNIE**

As anyone having recently ventured into the housing market can attest, the old adage of location, location, location remains the most important concern when juggling jobs, family and lifestyle considerations in choosing where to settle down. The Woodlands Development Project in Hemmingford Township, aimed at stimulating the residential part of the township, effectively solves many of these issues. Located within walking distance of Hemmingford Village and within 25 minutes of the nearest city, the Woodlands Development offers large lots at a very affordable price with the distinct opportunity of being involved in the construction of a home.

For the Mayor, Paul Viau, the development was of huge interest, and the municipality came on board from the start. At the regular municipal council meeting in June, the council voted to renew the agreement to purchase all of the roads running through the development. "It's a structure supported by the municipality. The Township will own the roads by September and these will be maintained by the municipality, including garbage pick-up and snow removal," says Viau. The crushed stone layers are now complete on the road network, and the municipality has been careful to ensure that the roads are constructed according to the Ministry of Transport's standards. The asphaltting is expected to be complete by August 1. "It is all being done in the proper way," says the Mayor, noting how only a small proportion of the infrastructure, such as hydro, remains to be installed in the development.

The 73rd Salaberry-de-Valleyfield Regates High speed thrills on the water over the weekend



Under a beating sun, the hydroplane racing spectacle and cultural festival known throughout Quebec as the Regates packed the downtown core of Salaberry-de-Valleyfield for a weekend of thrilling races and activities throughout the days that were capped off with a great line-up of concerts playing into the night. Driver Pierre Maheu walked away as the big winner of the Grand Prix category at this year's edition of the Regates in Salaberry-de-Valleyfield. With his hydroplane, ADF Diesel, he flew around the course reaching a top speed of 146.98 kilometers per hour, beating out main rival The Crush, driven by Burt Henderson. The Regates introduced an all-new category to the roster of high-speed boats this year with the Hydro 350s, which was won by Norman Ensbury who beat out crowd favorite Ghislain Marcoux and his fiery boat El Diablo. The Regates each year bring about 140,000 fans out to the Saint-François Bay area to take in the event. The Regates enjoy the support of a team of 400 volunteers and over 150 business partners. In all, the Regates weekend brings in more than \$4 million in economic spin-offs for the area. (Photos: S. R.)

Carry to page 23

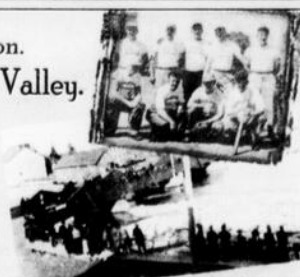


Our **150th**
Anniversary
is coming

We are in the early stages of preparing a special souvenir edition.
You are invited to send us old photos, articles or fun trivia from across the Valley.



Photos can be sent by email to
sheri.graham@gleaner-source.com.
Original photos will be scanned readily and returned to you as soon as possible.



The **GLEANER**
Founded in 1863
La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

This and that in town

Only one issue left

There is only one issue left before The Gleaner – La Source breaks for a summer holiday. The deadline for the upcoming July 20th edition of the paper is Monday, July 18, at 10 am. There will be no Gleaner published on July 27 or August 3.

Henrysburg Cemetery

A meeting concerning the future of the Henrysburg Cemetery and Church (possible sale and use) will be held on Wednesday, July 20, at 7:30 pm at the Hemmingford United Church Hall. Anyone with friends or relatives buried in the cemetery is invited to come and share their opinions. For more information, please contact Don Robinson at 450-246-3549.

Russeltown Flatts Church Anniversary Service

All are invited to attend the Russeltown Church 185th anniversary service on Sunday, July 31, at 2:30 pm. Guest speaker Gary Schroder, the President of the Quebec Family History Society, will be on hand to deliver a talk entitled "The Magical World of Family History: The Fastest Growing Hobby in North America." The talk will discuss genealogy, family history, and some interesting new ways to trace your Scottish, Irish, English and French ancestors. More information is available on the Church website at www.littlewhitechurch.ca.

Ice Cream Sundae Social

Huntingdon United Church will be holding their annual all you can eat Ice Cream Sundae Social on Thursday, July 14, from 5 to 9 pm. Come fill up on all the ice cream, toppings, cake and beverages you can handle. Tickets for adults cost \$6, while children ages 5-12 are \$3 and those under 5 eat for free. Take outs are available.

Apple Hollow Music Fest

The Apple Hollow Music Fest is fast

approaching. Hosted by McMillan Orchards on Saturday, July 16, the full day of music and activities promises to offer something for everyone. The first band starts playing at noon and the music will not stop until 11 pm. There is an entrance fee of \$20 for the day. For more information call 450-827-2748 or look online at www.applehollowmusicfest.org.

Film Screening

On the big screen this Friday, July 15, as of 8 pm at Kelso Hall in Elgin will be a 15 minute film clip of Huntingdon Parade circa 1920, to be followed by a screening of the 1972 film "Gore Road." A \$5 donation will be asked at the door.

Chicken BBQ

The Fort Covington Fire Department will be holding its annual Chicken BBQ with all the trimmings on Sunday, August 7, at 11 am at the Fort Covington Fire Station. All are welcome.

Cold Buffet Supper

The Royal Canadian Legion Branch #196 in Ormstown will be holding a Cold Buffet Supper on Friday, July 15, from 5 – 7 pm. A \$13 donation will be asked at the door. For reservations, please call 450-829-3320.

Hemmingford Market

The Hemmingford Market located at the Moulin Rouge (originally Keddy's Store) 545 Champlain Street (opposite the English elementary school) opened the season on Friday June 24th and will continue every Friday from 4- 8 pm. Local fresh produce – strawberries, herbs, bread, vegetables as they come into season. For more information, please contact 450-826-1208.

Malone Auto Show

The 32nd Annual Malone Car Show will be taking place on July 16 and 17 at the Malone Rec Park, accessible via the State Street entrance. The weekend will feature over 300 cars and trucks in 28

classes, a 50's and 60's Cruise-In to McDonald's on Saturday from 6 to 10 pm, and a Sunday breakfast. A flea market will also be on site. All events are free and open to the public. For more information, call 483-1296 or 483-4226. Information can also be found online at www.mal-oneac.110mb.com

Raise the Roof Fundraiser

A "Raise the Roof" fundraiser to repair the roof of the Ormstown Arena will be held on July 16 at the Ormstown Fairgrounds from 5 to 8 pm. A pork tenderloin supper will be served. Tickets cost \$15. For more information, please call 450-829-2776 or 514-349-3567.

Annual General Assembly

The Board of Directors of ADDS Huntingdon is holding its Annual General Assembly on Wednesday July 20 at 10 am. The meeting will take place at 64 Chateauguay Street in Huntingdon. Please confirm your presence with Karine Lavoie-Paradis at 450-264-5558, Ext. 225.

Provincial Championship Demolition Derby

For the 20th consecutive year, the Demolition Derby Provincial Championships will bring the best drivers in Quebec and Ontario to Saint-Chrysostome on July 16 and 17. The always exciting event will take place at the Community Centre, at 411 Rang Saint-Antoine, starting at 4 pm on Saturday to 10:30 pm. The fun continues the following afternoon at 12:30 pm. Around 175 drivers behind the wheel of 250 cars will be on scene looking for their share of the \$20,000 purse for the event. To mark the event's 20th anniversary, activities are planned throughout the weekend, including a fireworks display Saturday night. For more information or to purchase tickets, please contact Donald Bourdeau, Technical Director, at 450-826-4888, or the President of the Organizing Committee, Yvan Bourdeau at 450-826-0349.

Resolution concerning the abandoned rail line issue

In following up on a series of letters to the editor submitted by Peter Finlayson that were printed in the April 27 and May 4 editions of The Gleaner, a resolution has been reached between Mr. Finlayson's concerns that the Provincial government, in attempting to possess 128 feet of abandoned rail –line to be used as a bike path, was overstepping their claim to the land in question. There are definite discrepancies between the Ministry's claim to 128 feet and the 64 feet Mr Finlayson has identified, and backed up with historical documents including deeds of sale from the farmers who sold their land to the Grand Truck Railroad between 1882 and 1885, as the actual length of land that could be claimed. After having urged other area property owners to write to the Ministry of Transport, Mr Finlayson received a letter in response to his own letter that resolves the issue. The Ministry concedes that an error was made in determining the width of the abandoned rail-line, with the correct measurement of the average width of the rail-line in the Massena Subdivision being 30.18 meters or 64 feet.

Gordon L. Smyth O.D.
optometrist

Eye exams with appointment

450.264.9532

3233210-010611-02



CanAm Dentaire

Teeth whitening

Get a brighter, whiter smile in just 1 hour.

ZOOM!

Super Summer Promotion

SERVICES WE OFFER:

- General dentistry
- Crowns & bridges
- Dentures
- Root canals
- Teeth whitening
- Wisdom teeth extraction
- Orthodontics
- Implantology
- Pedodontics
- Gum surgery
- Periodontal treatment

In 2010 Dr. Zhao acquired Dr. Rene Brisebois' Dental Clinic. A graduate of Peking University, Dr. Zhao has 7 years of practice in China before moving to America where she obtained her Doctors Degree in Dental Medicine from the University of Boston.

New patients welcome!

Contact us for more details.

www.caname.vpweb.com • 31 York St., Huntingdon
450.264.3811 ou 1.877.475.3811

1 issue left
before our summer holidays

Deadline is Monday, July 18th
10:00 am for the July 20th issue.

No issues July 27 & August 3

The GLEANER 450.264.5364

Founded in 1863 148th year

3233372-130711-08

Three local organizations come together to launch Tentsitewaiena

In a groundbreaking attempt to package socio-cultural and environmental education into an eco-tourism venture that reconnects Quebec with the Mohawk Territory of Akwesasne, three local organizations have come together to offer an overnight adventure like none other. By combining their rich history of educating the public about cultural heritage and environmental conservation, the Droulers/Tsiionhiakwatha Archeological Site, the Lake Saint-François National Wildlife Area and the Thompson Island Youth and Elders

Camp have joined forces to launch Tentsitewaiena, a truly unique opportunity to be immersed into Mohawk culture and history.

The intercultural eco-tourism adventure features a kayak or canoe excursion with overnight stays in an authentic longhouse village and/or on an island in Mohawk territory. The one or two night packages also include guided tours of wildlife areas and an historical replica of an Iroquois village as well as several other educational and environmentally responsible activities.

The initiative was officially launched this past Wednesday in the presence of Anne Quach, the Federal Deputy for the Beauharnois-Salaberry riding, Monique Charbonneau, Economic Development Agent for the Ministry of Native Affairs, as well as Tsi Snaihne District Chief Karen Loran, and Victoria Irving, Liaison for the Mohawk Council of Akwesasne and municipal council member in Saint-Anicet. The

collection of officials gathered at the Nature Reserve in Dundee in the late morning, prepared for a taste of the adventure including a canoe trip down the Fraser River into Lake Saint-François to Thompson Island, where they would tour the Island and share a traditional Iroquoian meal. A storm however forced the avid group of paddlers to return to the Nature Reserve to be driven to the Island.

Carry to page

22



Federal Deputy Anne Quach, Tsi Snaihne District Chief Karen Loran, Monique Charbonneau, and Victoria Irving were among a group of paddlers who set out from the Lake Saint-François National Wildlife Area on their way to Thompson Island in Akwesasne Territory as part of the official launch of the new inter-cultural eco-tourism venture Tentsitewaiena. (Photo: S.R.)



Gaétan Durocher
Real Estate Broker

Cell: 450.374.2400 **VisibiliT**

Off: 1.800.465.8040



OPEN HOUSE



THIS HOUSE IS AVAILABLE RIGHT NOW!

SUNDAY, JULY 17
2:00 PM TO 4:00 P.M.
129, CUNNINGHAM ST.,
HUNTINGDON
(corner of Poirier and Cunningham)

Beautiful property, very well located sector, close to schools, parks, CLSC, arena, restaurants, leisure, very well landscaped, brick and vinyl exterior walls, 4 bedrooms, gallery, nice windows, included: curtains, blinds, fixtures, dishwasher, stove, awning. \$138 000

Now more access to your banking with CIBC.

CIBC is pleased to help make your daily banking even easier, with the installation of our **NEW** CIBC Bank Machine, located at our Howick branch. Now you can access your cash, pay your bills, make transfers between your accounts and more.

Visit **CIBC Howick** at **54 Colville Street** or call **450 825-2252** for all your personal and business banking needs.



For what matters.

Sustainable Inter-cultural tourism and regional partnerships a challenging but worthwhile initiative

Several years ago, when the cultural wave within the tourism industry began to build and spread throughout the world's less developed regions, the Secretary General of the United Nations, Ban Ki-moon suggested that cultural tourism could play a significant role in advancing understanding among different cultures.

Cultural tourism is one of the fastest growing international markets, and creative entrepreneurs are now in the game of promoting significant destinations as cultural assets. The relationship between culture and tourism is now a significant driver of regional development and growth. In truth, we have everything to gain from understanding the richness of one another's culture, however along with the obvious benefits of cultural education and awareness, historically there has also been a less positive side to intercultural tourism.

The very nature of tourism is a complex system of encounters between local communities and visitors, often awkwardly placed in a similar situation of feeling enslaved to the consumptive side of tourism. Culture is not something to be consumed but shared. As such, it is easy to question the value of orienting tourist attractions around indigenous cultures and traditional values that inherently counter the economic value of mass consumption. At the same time, cultural tourism has allowed certain cultures to thrive in instances where they might have faded or completely disappeared. But at what point does cultural tourism cross what is by its very nature a thin line between the sharing of local traditions and their exploitation.

Luckily, the new partnership between the Drouler's/Tsionhiakwatha Archeological Site, the Lake Saint-François National Wildlife Area/Tsiontoratstha and the Thompson Island Youth and Elders Camp/Ionkwanikonri:io, which emphasizes traditional Iroquoian culture, is oriented around promoting education and awareness over profit. As non-profit organizations, the imperative behind their coming together is entirely driven by a desire to bring people together across cultures. And yet, despite the nature of the partnership, the organizations involved face some of the main issues facing the majority of cultural tourism sites, such as integration problems with local residents, political tensions over the control of future development, and a federal government less interested in conservation than promoting natural gas exploration within the region.

In spite of these challenges however, the Tentsitewaiena initiative could serve as a model for other regions looking to re-unite the different cultures sharing the same land. The cultural tourism wave continues to build and curl, and eventually it will crash. Those organizations that will survive the coming of the next wave will be those founded on solid partnerships that hold the sharing of culture at their core above exploiting it for profit.

Sarah Rennie



From GLEANER archives

60 years ago
July 18, 1951

Rotary Club Offers Nursing Course

At the regular meeting of the Huntingdon Rotary Club on Monday, it was decided that the club should have a set objective to work for. It was further decided that the objective should be one that would benefit the community.

The suggestion was put forward that the club should search the community for a young lady who would be willing and wanting to become a nurse. The party chosen would be one who is not able finan-

cially to take the course and thus the assistance offered would be most useful to her. The one chosen would have to agree to serve for two years at the Huntingdon County Hospital on completion of the course, or to refund the money spent on the training if she did not want to serve the time at the local hospital. The course takes about three years to complete and it was decided to sponsor one young lady each year. In this way the hospital would be assured of a supply of nurses and thus the Rotary Club would be helping the local hospital and helping local girls to obtain a career and better themselves.

From GLEANER archives

120 years ago
July 16, 1891

DUNDEE

While riding with Mr McLennan, mayor, from Dundee lines to his place on the 8th inst., a young man (not out of his teens I should think) in a skeleton wagon drove up behind. He was asked if he wanted to pass, and answered no. He then asked Mr McLennan if he was mayor of the town, and being answered in the affirmative, he said he wanted to talk privately with him. I thought, he has a bill of damages against the township or such like, but he seemed hale, only he was a little frustrated. Upon Mr McL. Coming back to his buggy I was informed that the young man wanted Mr McL. To

marry him to a young woman then at the hotel in Dundee, but the would-be-bridgroom was told that he, Mr McL., could not perform the ceremony legally. He answered, he did not care about the legality of it and he would pay him well for the job, but it was no go... When he found he could not get any conscientious Kanuck to tie the knot, Chas. Morton, a J.P. of Fort Covington, was sent for, and a room on the American side of the hotel was procured. A number of citizens were asked to be witnesses to the ceremony but declined, but at least a couple of strangers volunteered to see the thing through and so the couple were duly united in the bonds of (I guess I will leave out the "holy") matrimony, and \$5 given to the J.P. It is said they were from Dickenson Centre, N.Y.

30 years ago
July 15, 1981

Former Gleaner publisher dies at 57

D. Keith Howden, who spent nearly 40 years with the Huntingdon Gleaner, 15 of them as its editor and publisher, died early Sunday morning in the Huntingdon County Hospital. He was 57.

His association with the newspaper began in the early 1940s, when

he started selling subscriptions to the paper door-to-door, during the summer holidays. He joined the RCAF in 1942 and returned to the Gleaner at the end of World War II. Trained as a linotype operator, he later became familiar with the every aspect of newspaper production from selling advertisements to writing and editing the news, and in 1961, he became publisher of The Gleaner, taking over from Adam Sellar.

The GLEANER

66 Châteauguay St., Huntingdon, Qc. J0S 1H0
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
info@gleaner-source.com • www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

Hébdos
Montérégiens
La Source (French section)
Corporation Sun Media
(Filiale de Québecor Media)

812, rue St-Jacques,
Montréal, Qc.
H3C 2M8

GENERAL MANAGER
Sheri Graham
sheri.graham@gleaner-source.com

OFFICE STAFF
Liz Elliott
Evelyn Winter
Lise McDonagh
pub@gleaner-source.com

NEWS DEPARTMENT
The Gleaner (English section)
Sarah Rennie
editorial@gleaner-source.com

La Source (French section)
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

SALES REPRESENTATIVES
Nicole Jacob
nicole.jacob@gleaner-source.com

PRINTER
Imprimeries Mirabel, une division
de Imprimerie Québecor Media Inc.
12800, rue Brault, Mirabel, Qc. J7J 1P3

GRAPHIC DESIGN & SETUP
Sylvie Tremblay, Célia Saïndon
Emmanuelle Laviolette, Geneviève Pelletier

PCO QUÉST
243-C Boul. d'Anjou,
Châteauguay, Qc. J6J 2R3

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions. Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and or clarify the information on the copy received. Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. We reserve the right to refuse any advertising. Our liability of any error will not be greater than the cost of the advertisement. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers are not necessarily those of the management.

U.S. Mailing address, P.O. Box 217, Chateaugay, N.Y. 12920

SERVING THE MUNICIPALITIES OF: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Canadian Periodical Fund (CPF), toward our mailing costs. Canada

Yearly Subscription Canada local \$36.00 out of area \$44.00 United States \$60.00



Michel Guindon
Josée Caza

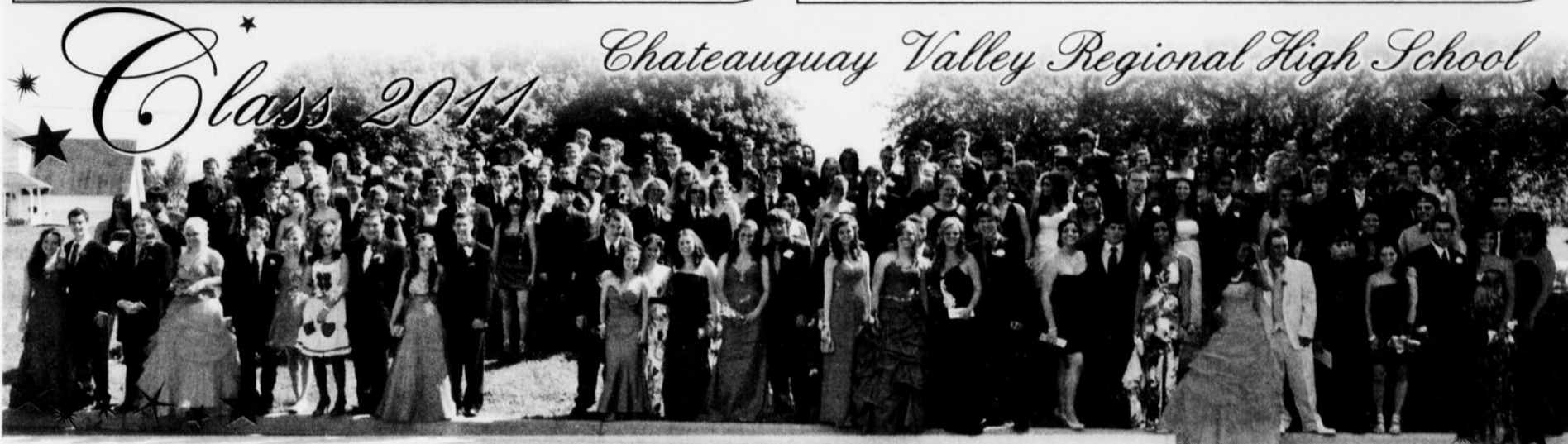
OPTICIENS

Congratulations to the class of 2011!

HUNTINGDON 450.264.9532
ORMSTOWN 450.829.3001 BEAUHARNOIS 450.225.6752



All the best to our
present and future
graduates!



CONGRATULATIONS TO THE CLASS OF 2011 GRADUATES!

Audette, Alexandre
Bakos, Mark
Bariil, Tyler
Bellefleur-Beauclaire, Jeremy
Bellefroid, Patrick
Binette, Stephan
Bohemien, Gregory
Bourassa-Meunier, Camée
Brennan, Charlotte
Brisson, Emmanuel
Brodeur, Kevin
Brodner, Jillian
Brooks-Jackson, Russell
Brunet, Alexandre
Brunette, Dara
Bulmer, Michael
Burrows Boyd, Alexander
Burton, Connie
Clarke, Jeremy
Clavel, Audrey
Coleman-Marcil, Casey
Courchesne, Elizabeth
Crossen, Zackary

Cullen, Justin
Dandurand, Philippe
Daoust, Chloé
Daoust, Michael
Desjardins, Daphné
Dionne, Wesley
Duheme, Amanda
Duheme, Phillip
Duheme, Troy
Dulude-Maher, Alannah
Dumas, Jesse
Fenwick, Malcolm
Duteau, Corey
Elder, Melody
Elliot, Geoffrey
Emond Mastrocola, Brandon
Laprise, Kevin
Laurin, Alexandra
Leahy, Keri
Leblanc-Ykema, Jessie
Leduc-Viscusi, Samantha
Lefebvre, Valerie
Light, Ryan
Loiselle, Cedric

Gruber, Margaret
Gruer, Lauren
Guillemette, Paul
Hamilton, Olivia
Hayes, Mac Kenzie
Hebert, Brendan
Heuvelink, Andrea
Houle, Alexander
Irwin, Nicolas
Johnson, Erica
Johnston, Eleanor
Kennedy, Meighan
Kerr, Stephanie
Laberge, Francis
Lalonde, Dominique
Lalonde-Ouellet, Danika
Laprise, Kevin
Laurin, Alexandra
Leahy, Keri
Leblanc-Ykema, Jessie
Leduc-Viscusi, Samantha
Lefebvre, Valerie
Light, Ryan
Loiselle, Cedric

Loiselle-Beaumier, Audrey
Low, Robin
Lussier, Robert
MacDonald, Jordan
Maither, Amber
Martell, Brandon
Mason, Emily
Matera, Giovanni
McDowell, Brandon
McClintock, Graeme
McCaig, Elliott
Mc Caig, Kevin
McKinnell, Morgandy
Meunier, Sandra
Milot, Etienne
Morisset, Jean-Jacques
Myatt, Meagan
Neill-Hastings, Amber
Ness, Robert
Neumann, Nikolai
Ouimet, Melissa
Ovans, Cory
Pagé, Patrick
Paquet, Dominik

Patenaude, Trevor
Pellow, Shannon
Petersen, Phillip
Petrovic, Dwight
Pitcairn, Thomas
Rinella, Matthieu
Roberts, Sean
Robidoux, Shane
Schillaci, Michael
Scott, Erika
Shannon, Bo
Shearer, Lisa
Sheaves-Blair, Eric
Sherrington, Ryan
Simpson, Wesley
Soesbergen, Andrea
Stacey, Morgan
Stacey, Reece
St-Aubin, Marie-Louise
Steingue, Stephanie
Stevenson, Grace
St-Louis, Nicholas
St-Onge, Myriam
Stuckey, Bryce

Suto, Chelsea
Taylor, Lukas
Templeton, Fraser
Tetreault, Dave
Thaler, Brandon
Thériault-Belley, Victoria
Trentin, Tessa
Trottier-Courmoyer, Félix
Tucker, Zachary
Vaillancourt, Jonathan
Van Horne, Stephanie
Véronneau, Kimberly
Viau, Patrick
Wallace, Adrianna
Wallace Ouellet, Nicolas
Walsh, Christopher
Watt, Kelsey
Welburn, Kira
Whalley, Brooke

The Ashley Crothers Memorial Bursary - Erika Scott
The Ness Bursary - Casey Coleman-Marcil • Andrea Heuvelink
• Morgan Stacey
The Huntingdon Rotary Club Bursary - Mackenzie Hayes

MEDALS, AWARDS AND SCHOLARSHIPS
The Governor General's Academic Medal - Kaitlin Bourgon
University of Toronto National Book Award - Andrea Soesbergen
The McGill Science Award - Emily Mason
National Assembly Medal for excellence in English - Jesse Dumas
National Assembly Medal for excellence in French - Dominique Lalonde

The CVR Educational Foundation is pleased to announce the following scholarships which are awarded for academic excellence:
The Finlayson Scholarship - Emmanuel Brisson, Malcolm Duncan
The Brian Millar Memorial Scholarship - Jesse Dumas
CVR Educational Foundation Scholarships - Dara Brunette, Casey Coleman-Marcil, Jesse Dumas, Olivia Hamilton, Andrea Heuvelink • Audrey Loiselle-Beaumier • Emily Mason
The J. David Aikman Memorial Scholarship - Meighan Kennedy
Birks Bronze Medal - Meighan Kennedy
The Reverend John (Jack) C.T. Johnson Memorial Scholarship - Andrea Soesbergen
Birks Silver Medal - Andrea Soesbergen
The Reeves Scholarship - Andrea Soesbergen

GRADUATION 2011 - PRIZES FOR ACHIEVEMENT IN SUBJECT AREAS

The Miss M. J. Roy Memorial Prize for outstanding achievement in English - Stephanie Steingue
The Miss M. J. Roy Prize for sustained effort in English - Paul Guillemette
Prize for highest achievement in English - Jesse Dumas
The Miss M. J. Roy Prize for outstanding dedication in English - Andrea Soesbergen
The Marion E. Brown Prize for distinction in English - Eleanor Johnston
The Phyllis Upton McDougall Memorial Prize for outstanding achievement and dedication in Histoire et éducation à la citoyenneté - Meighan Kennedy
Prize for outstanding achievement in Histoire et éducation à la citoyenneté - Olivia Hamilton
The H. Leslie Rennie Memorial Prize for outstanding achievement in History and Citizenship - Grace Stevenson
The Patricia Cavanagh Memorial Prize for outstanding achievement in Monde Contemporain - Dominique Lalonde
The Patricia Cavanagh Memorial Prize for outstanding achievement in Contemporary World - Grace Stevenson
Prize for distinction in Art - Kimberly Veronneau
Prize for distinction in Dance - Charlotte Brennon, Erica Johnson
Prize for distinction in Drama - Connie Burton
The McCrimmon Prizes for distinction in Music - Graeme McClintock, Andrea Soesbergen
The Robert Walker Memorial Award for dedication and excellence in a major dramatic production - Erika Scott, Morgan Stacey
Prize for outstanding achievement in Français langue d'enseignement - Dominique Lalonde
Prize for outstanding achievement in Français enrichi - Danika Lalonde-Ouellet
Prize for outstanding achievement in Français de base - Graeme McClintock

Prize for outstanding achievement in Ethics - Meighan Kennedy
Prize for outstanding achievement in Foods and Nutrition - Dwight Petrovic
The Basil Hatcher Memorial Prize for innovation within Integrative Project - Chloé Daoust, Meighan Kennedy, Victoria Thériault-Belley
The Earle Y. Templeton Memorial Prize for outstanding achievement in Technical Science Math 506 - Bo Shannon
Prize for outstanding achievement in Science Option Mathematics 566 - Andrea Soesbergen
The Robert F. Petch Memorial Prize for sustained effort in Cultural, Social & Technical Mathematics 504 - Jeremy Clarke
The Sheryl Morningstar Murphy Memorial Prize for outstanding achievement in Cultural, Social & Technical Mathematics 504 - Lauren Gruer
The Dr. Brian Hooker Memorial Prize for outstanding achievement in Physics - Andrea Soesbergen
The Bruce Adams Memorial Prize for outstanding achievement in Chemistry - Dara Brunette
Prize for sustained effort in grade 10 Sciences - Jeremy Bellefleur-Beauclaire, Brendan Hebert
The David Goodall Memorial Prize for highest achievement in Senior Sciences - Meighan Kennedy
Prize for grade 10 Science of the Environment - Jesse Dumas
Prize for outstanding achievement in Physical Education 512 - Dara Brunette, Grandon Gavin
Prize for achievement in film and media - Dwight Petrovic
The Basil Hatcher Memorial Prize in Woodworking - Audrey Clavel

AWARDS FOR ACHIEVEMENT
The Kenneth Roy Memorial Award for outstanding contribution to Theatre and Extra-Curricular Activities - Morgandy McKinnell
The National Assembly Awards for 2 students who have shown perseverance, display good citizenship & get along with peers &

adults, & are involved in school life - Graeme McClintock, Meagan Myatt
The Hemmingford Women's Institute Award for a deserving graduate of Hemmingford Elementary School - Paul Guillemette
The Victory Chapter No. 34 Order of the Eastern Star Award for excellence in Français de base for a graduate of Hemmingford Elementary School - Paul Guillemette
The Saint-Anicet Award for best all-round student from Saint-Anicet - Mackenzie Hayes
The Huntingdon Masonic Lodge Awards for Scholastic Improvement - Brandon Gavin, Robin Low
The Liam Gruer Memorial Award for the most deserving all around graduate of Howick Elementary School - Stephanie Van Horne
The Champlain CEGEP Award (Huntingdon Campus) - Robin Low
The Hemmingford Six Memorial Awards - Sandra Meunier, Felix Trottier-Courmoyer
The Alister Somerville Award - Kelsey Watt
The Ruby (Tate) Sample Memorial Award - Felix Trottier-Courmoyer
The Rennie's United Church Women's Award - Melissa Ouimet

BURSARIES
The CVR Educational Foundation is pleased to announce the following Bursaries: The Reverend John (Jack) C.T. Johnson Memorial Bursary - Alannah Dulude-Maher • Kevin Laprise
La Coop des Frontières - Malcolm Duncan
The Vernon A. Pope Memorial Bursary - Andrea Soesbergen
The Dr. Kevin Brissette Memorial Bursary - Olivia Hamilton
The Donald Brunette Memorial Bursary - Elizabeth Courchesne
The Rennie Memorial Bursary - Robert Lussier • Sandra Meunier
The Chateauguay Valley Quebec Farmers' Association Bursary - Corey Ovans
The Dr. Wilfred & Jean Watson Memorial Bursary - Dara Brunette • Meighan Kennedy • Felix Trottier-Courmoyer

CUM LAUDE SOCIETY 2010 - 2011
C.V.R. Educational Foundation's recognition of graduating students with honour standing - Dara Brunette, Casey Coleman-Marcil, Alannah Dulude-Maher, Jesse Dumas, Andrea Heuvelink, Meighan Kennedy, Dominique Lalonde, Audrey Loiselle-Beaumier, Emily Mason, Morgandy McKinnell, Andrea Soesbergen, Stephanie Steingue

SCHOOL LIFE AWARDS
The Jean Benoit Memorial Award - Matthieu Rinella
The Rick Authier Community Spirit Award - Gregory Bohemien - The Lionel Upton Memorial Award presented to a Secondary IV student for outstanding contribution to school life - Karina Bertrand
Spirit 2011 Awards for outstanding contribution to the publication of the school's yearbook - Charlotte Brennon • Melodie Elder • Morgandy McKinnell
The Champ Memorial Award for the Student who Contributed Most to the School Athletic Program - Brandon Gavin - The Faye Craig Award for the Most Outstanding Female Athlete - Dara Brunette
The Norm Woods Award for the Most Outstanding Male Athlete - Brandon McDowell
The Tony Evans Award for Athletic and Academic Excellence - Olivia Hamilton
Student Union Awards for Contribution to School Life - Dara Brunette, Lauren Gruer, Olivia Hamilton, Meighan Kennedy, Erika Scott, Morgan Stacey
Commemorative watches for Exemplary Contribution to School Life - Meighan Kennedy, Erika Scott
The Lloyd H. Adamson Prize awarded to the graduating student best exemplifying the spirit of CVR - Dara Brunette

3232828-130711-12

Congratulations
to the Class of 2011 from your Council of Commissioners

"Go confidently in the direction of your dreams. Live the life you have imagined." - Henry David Thoreau



Birth and Deaths

Card of Thanks • In Memoriams • Engagements

CARD OF THANKS

I would like to thank my children John and Donna and Greg and Ann for the lovely surprise party for my 80th Birthday. Thanks to everyone who attended and for all the beautiful cards and gifts I received. It was a special day and very much appreciated.

Hazel Darragh

R M
Rodrigue Montpetit & Fils
 Funeral Home
 Pre-arrangement-Cremation
 Jacques Montpetit, owner
 450.264.5331
 170 Châteauguay, Huntingdon

Kelly G.S.
Funeral Home Inc.
 Pre-arrangement
 Cremation
 Jacques Montpetit,
 Owner
 19 Lake Street
 Huntingdon
 Tel.: 450.264.5447


BORN

MOORE-ARTHUR - Dennis and Melissa are excited to announce the arrival of Abigail Jade on June 21, 2011, weighing 7 lbs, 12 oz. Proud grandparents are Carrie Wattie and Danny Arthur (Diane Beare) and Lynn and Glen Moore.

Little Denmark
 HEMMINGFORD, QUE.
 When Only 'The Best Will Do'
 For Beautiful Flowers
 1.800.363.1446
 450.247.2718

SUBSCRIPTIONS ONLY
\$36 (local zone)
 \$44.00 (out of area)
 \$60.00 (United States)
 Online subscriptions available
The GLEANER
 450.264.5364

Happy 50th Birthday



Love from your family

3233432-130711-16


With Congratulations & Admiration
 from your loving family and many friends



KASSIA DAWN PANG-BERTHAUME
 Hemmingford, Quebec
 Graduate of McGill University
 June 1, 2011
 Certificate in Inclusive Education

3233420-130711-08

GRADUATION



Jake Walsh Morrissey

Jake received his PhD in English Literature from McGill University on June 2, 2011.


Proud parents and grandparents are Pat Walsh of Elgin, Marion Walsh of Huntingdon, Stephen Morrissey of Montreal and Hilda Nichols of Toronto.

Jake credits the support of his family and his time spent at CVR - especially in Mr. Edwards' English classes - for his academic success.

This fall, Jake will be a Faculty Lecturer in Medieval Literature at Concordia University.

3233423-130711-15

Graduation



Alexandra Grace Donnelly Arthur
 Alexandra received her diploma in Community Recreation Leadership Training from Dawson College on June 21, 2011.
 Alexandra appreciated the support of her family, Mrs. Wanda Vine, Mrs. Jo Ann Duke and the teachers of CRLT for their unflinching support.
 Proud parents and brother are April Donnelly and Guy and Elliott Arthur of Herdman. Her first undertaking in the career world will be in the tourism industry

3233379-130711-16

M.Y. Tabagie in Huntingdon Municipality votes to expropriate land to increase parking space

► Patrice **LAFLAMME**
 (translated by Sarah Rennie)

The town of Huntingdon is moving to expropriate in part the buildings belonging to M.Y. Tabagie in order to create new spaces for vehicles looking to park in the town centre.

"This is an important step towards a complete revitalization of the urban centre of the town that will at the same time address an important part of the chronic lack of parking in the sector," said Stéphane Gendron, the Mayor of Huntingdon, during the regular monthly meeting of the municipal council on July 4.

At the meeting, council members passed a resolution to allow the municipality to proceed with the expropriation of two lots owned by the business located on Prince Street. The council also decided to engage a law firm to set out the terms of the expropriation of the lots.

As of October, the five residential units owned by M.Y. Tabagie will be demolished to make way for the construction of a large public parking area that will significantly reduce the issue of parking downtown. The Mayor indicated that this area was also being converted to "improve the quality of life of the

neighbourhood and the image of the town," such that Prince Street can now become one of its main arteries.

Since last year, the town has been before the Superior Court in an attempt to demolish certain properties owned by M.Y. Tabagie on Prince Street as it considers them to be unhealthy and unfit for living. "The procedures are well underway and the Town has several evaluations that report a situation that has become unacceptable as far as housing and public health is concerned. However, with the Town's new mandate with the Société d'Assurance-Automobile du Québec (SAAQ) it became quite clear that we were quickly heading towards a serious parking problem downtown. The construction on Prince Street unfortunately truncates Highway 138 and the ongoing work has forced us to move quickly to initiate expropriation procedures for the M.Y. Tabagie lots, as was voted by the council," says Gendron.

The Gleaner - La Source attempted to contact François Vachon, a lawyer with the firm Vachon, Martin et Besner, which represents M.Y. Tabagie, on Thursday to request an interview following the Town's decision, however the firm had yet to make any comment regarding this case by the newspaper deadline.

Vacation Bible School blasts off



Over two dozen children filled the gymnasium at Franklin Elementary school that was transformed into master control for Franklin's Mission to Mars vacation bible school. On the final day of the weeklong "space" themed program, participants enjoyed water games, a BBQ lunch and a special rocket launch, timed to lift off with the final voyage of NASA's Atlantis Space Shuttle. The bible school, led by Paul Seguin, brought together volunteers from Rockburn Presbyterian, the Franklin and Ormstown United Churches, and the Church of the Nazarene. The pastors at each of the churches were also involved, including Randy Barrington, Harley Bye and Barbara Bryce.

A key aspect of the week was a fundraising effort to raise money for the Canadian Food Grains Bank. The children were encouraged throughout the week to bring in donations and after a collection was taken up at the official closing on Sunday evening the total amount raised came out to just under \$463. The bible school is part of a program that sees the government not only match whatever is brought in, but quadruple it, raising their donation to \$2,314. Last year, the bible school collected money for World Vision. (Photo: S.R.)

Saint-Anicet CORN FESTIVAL

July 21-22-23-24, 2011
ON THE ST-ANICET CHURCH GROUNDS

Thank you to all our sponsors and volunteers. This summer festival is a realization of the
St-Anicet OPTIMIST CLUB Inc.
In collaboration with: Municipality of St-Anicet and La Fabrique de St-Anicet

FOR TICKETS OR INFORMATION:
Maurice Boucher 450.264.4237
Michel Chrétien 450.264.6007
André Picard 450.264.7021

Everyone welcome

THURSDAY, JULY 21

TEXAS HOLDEM poker \$35
Under the tent - 7:00 pm
Get your tickets beforehand (no tickets at the door)

FRIDAY, JULY 22

BINGO
Entry fee: \$5.00 (12 games)
Under the tent at 7:00 p.m.
St-Anicet Church ground
SAQ permit
FARMERS' MARKET 10 am-4 pm
Producers and artisans from St-Anicet
GRILLADES, HOT DOGS, FRIES AND CORN
JULY 21-22-23-24

SATURDAY, JULY 23

YOUTH ACTIVITIES on site
From 10 a.m. to 4 p.m.
Free dinner for children 12 years old & under

Bungee, ponies, face painting, clowns
Sampling of an Iroquois meal
with the animators of the Droulers site
Kayak and Rabaska
with the friends of the «Réserve Dundee»

THE WAY TO COMPOST
with Ms Nicole Trepanier
CITIZENS' WORK
Come make a wish!
ZUMBA aerobic dance demonstration - 12:00 pm

SCUBA DIVING FESTIVAL
Two dives from 8:00 - 12:00 and 1:00 - 5:00
\$50 / per person (pre-sale) \$65 / per person
(on site)

Contact : Suzanne Berniquez 450.373.4961
At the library
Exhibition 25th Anniversary of «Petit théâtre
des Cageux»
10:00 - 12:00

«Writing Games» workshop
with Ms Louise Lachance Legault
LAKE ST-FRANCIS FISH AND BEEF SUPPER

Adult / \$22 per person Pre-sale / \$20 per person
Children under 12 / \$10 - Children under 5 years old free
From 6 p.m. to 8 p.m. - Under the tent
EVENING DANCE - 9:00
Denise & Bernard Daoust

CULTURAL ACTIVITIES
Historical Society cafe
Friday, July 22, from 6 p.m. to 9 p.m.
Private viewing, wine, cheese
Saturday, July 23, from 10 a.m. to 9 p.m.
Sunday July 24 from 10 a.m. to 4 p.m.
Artists' exhibition

CRAFT EXHIBITION
Cercle des Fermières St-Anicet
Saturday and Sunday
From 10 a.m. to 4 p.m. at the Council hall

SUNDAY, JULY 24

St-Anicet Festival Mass at 11 a.m.
BRUNCH
From 10:30 a.m. to 1 p.m.
Adult / \$12
Children 6 to 12 years old / \$5
Children 0 to 6 years old free

VOLLEYBALL 1:00 PM
friendly competition

CROSSING THE BAY
Swimming across Lake St-Francis - 2:30
Must register (15 years and over)
Ronald Lister 450.264.2340

THANK YOU
Camping St-Anicet (Gaz propane)
Ferme Roda Inc.
(Bouvillons d'abattage/grande culture)
Syndicat des producteurs de porcs
de St-Jean/Valleyfield
Syndicat des producteurs de lait
de St-Jean/Valleyfield



Ginette Caza
Agent immobilier affilié
Affiliated Real Estate Agent

ROYAL LEPAGE

Royal LePage Village

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Franchisé indépendant et affilié à la Fédération Royale LePage

15, rue King, Huntingdon (Québec) J0S 1H0

Bur.: (450) 264-9235

Cell.: (450) 544-0430

Télé.: (450) 264-2263

Courriel: ginettecaza@royallepage.ca

www.ginettecaza.com

SEPTIC TANK CLEANING

• We empty the tank completely
• Available 7 days/week



DONALD COFFEY - HUNTINGDON
450.264.2048



Clinique Vétérinaire St-Anicet

1882 route 132, St-Anicet QC J0S 1M0
151, Maden, Valleyfield QC J6S 3V5

DR MARC QUENNEVILLE M.V.
Medicine & Surgery
Farm animals and Pets

Visit at the farm and at home Valleyfield 373.3456
By appointment St-Anicet 264.3790
24 hours service Toll Free: 1.877.734.3790



General Excavation
residential and commercial

Tel.: 450.264.2300 Fax: 450.264.9350

www.jrcaza.ca • billcaza@jrcaza.ca
3755, rte 132, St-Anicet, QC J0S 1M0



Farm service

Mario Brunet
450.601.8078

Sales and repairs
of agricultural tires



GUY MARCHAND
BUDGET PROPANE INC.
683, Chemin Larocque, Valleyfield
Office: 450.373.4333
Toll free: 1.800.561.9127
e-mail: budgetpropane.com

Many other propane products



ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
450.377.1420



69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970



Automobile Mechanic

Brakes - Suspension - Steering - Tune-up - Welding
Tire changes

FRANCIS CAZA, technician

2100, St-Charles, route 132, St-Anicet QC J0S 1M0
Tel.: 450.264.4149 Cell.: 450.374.0923 • 450.374.9091



Industrial embroidery
Clothing & Cap sales
Logo reproduction

Professional equipment

5600 Route 132

Ste-Agnès de Dundee

Francine Vallée
450.264.2440

francine@valleedelabroderie.com



Municipality of
the Parish of
St-Anicet

335, Jules-Léger Avenue
St-Anicet
450.264.2555

Have a great festival everyone!



General Contractor

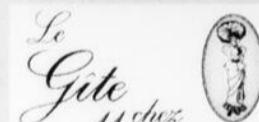
CONSTRUCTION - RENOVATION

Residential • Commercial • Industrial

Tel.: 450.264.3058

Fax: 450.544.1476

Membre APCHQ R.B.Q. 8333-6925-13
410, Rivière-La Guerre, St-Anicet QC



Gîte du passant www.circuitdupaysan.com

5891, Ridge Road, Godmanchester,

Ste-Agnès, (Québec) J0S 1L0

Tel.: 450.264.4115



The only motel bordering Lac St-François

owner: Alain Taillefer

310, Chemin de Planches (450) 264-5355

St-Anicet, Québec J0S 1M0 (450) 370-7704

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION



Hardware - Paint - Plumbing - Electricity

Wood - Bonneville windows and doors - Burke pumps

3300, ch. Riv.-La Guerre, Cazaville

Tel.: 450.264.2139



Hot Water Heat

Radiant Floors

Wall Mount Radiators Stephen Hayes

7516, Dundee Center Road
Dundee, QC J0S 1L0
Cell.: 450.601.5374



Huntingdon : 450.264.6166

Ormstown : 450.829.4266



Desjardins

Caisse du Haut-Saint-Laurent

Head Office: Ormstown

Service Centres: Howick

Huntingdon

Ste-Barbe - St-Stanislas

Saint-Chrysostome

Yves Léveillé

General Manager

ONLY ONE NUMBER: 450.829.1000



STEVEN A. LATULIPE

CHARTERED REAL ESTATE AGENT

450.264.0101

Toll Free 1.800.430.0102



LES POMPES

RUSSELL

24 h/7

Tél.: 450.829.2236 • 1.866.542.2236

Spécialiste en
traitement de l'eau
et pompes à eau

Licence R.B.Q.
8266-3618-21

1476A, route 201,

Ormstown

Classified Ads

450.264.5364

Fax.: 450.264.9521

The **GLEANER**

La SOURCE
de Haut-Saint-Laurent

- Buy - Sell
- Rent - Find

For only
\$9-\$14 ENGLISH and FRENCH TAXES INCLUDED
DEADLINE MONDAY 10 a.m. - PAID IN ADVANCE
For 15 words or less
e-mail: pub@gleaner-source.com

450.264.5364
Call The Gleaner
for your advertising needs

AUCTION SALE

At 2210 ch. Ridge, Godmanchester

SUNDAY, JULY 17
at 11:00 a.m.

Tools, air compressor, Pepsi machine, wrenches, wedges, trailer tire, potato digger, electric lawn mower, 3.5 HP, bench grinder, old lights for cars, hydraulic jack, along with other items too numerous to mention. Pictures in internet.

RANDALL FINNEGAN

ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos
<http://www.randallfinnegan.com>

ANTIQUA AUCTION

Sunday, July 17 at 10:00 a.m.

Preview morning of sale from 8:00
72 Dalhousie, suite 102 A
Huntingdon, Quebec
Partial listing

Antiques: Oak barrister bookcase, pine cupboards, 3 pc Victorian marble top bedroom set, hoosier cabinet, curved glass china cabinet, pair throne chairs, 4 pc cherry bedroom set, round table with 6 chairs, pine table, curved mahogany parlor table, 3 pc walnut Empire bedroom set sleigh bed, butter churn, oak sideboard high back, walnut china cabinet, marble top console table, oak washstands, gold leaf photograph chairs, piano, round oak mission parlor table, trunks, oak highboy, curved 3 pc living room set, Gibson electric guitar, oriental rugs, many sets of chairs, parlor tables, dressers, 3 pc Villas bedroom set, quilts, rocking chairs, large selection of jewelry in gold, silver and costume jewelry, selection of antique tools, crystal, china, lamps, maple slant front desk, Victorian dresser, books, picture frames, household items including television, microwave, fan, and more too long to list.

Terms: cash, approved cheques, 10% buyers premium

CANTEEN ON SITE BY JAZZTECH CAFE

FOR PICTURES VISIT
WWW.AUCTIONZIP.COM
AUCTIONEER ID#12938
COLLINS AUCTION
450.374.7687

HOUSES TO RENT

GODMANCHESTER country house 1 km from Huntingdon village. Available August 1st. 450.264.4592.

ORMSTOWN 73 Lambton, centre of town, Canadiana town house, 4 bedrooms, 2 floors, not heated. Immediate. \$750/month. 514.825.4003.

APARTMENTS TO RENT

4-1/2 apartment for rent in Huntingdon in quiet neighborhood. Newly renovated. \$500/month heat not included. 450.601.3431.

ORMSTOWN: 4-1/2 apartment, brand new, for retired or semi-retired person. 514.434.2714, 450.829.3480.

COMMERCIAL SPACE TO RENT

ORMSTOWN 5 Church, centre of town, formerly Café Namasthé, approximately 1200+ sq.ft., restaurant, retail, club, office, etc. \$950/month, not heated, Immediate. 514.825.4003.

MISCELLANEOUS TO RENT

GOOD FARMLAND, 88 arpents, big garage, storage- vehicles/farm machinery. Big stable for horses and cows. 514.341.3688 or cell: 514.961.5999.

BOATS

1995 17 ft. Nordic fiberglass boat, side-console, 75 horsepower Mercury outboard motor, very clean. \$6800. 450.264.3058.

ANTIQUES

ANTIQUES, all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. 450.247.2426.

MISCELLANEOUS FOR SALE

CABINS, Bunkies, Cottages, Mini Log Cabins, built to measure. www.leisurecabins.com Pre-fab kits from \$3995, for 10x10. Jack Fortier 613.852.0363 for inquiries, Arie Daalder 613.930.1963.

MISCELLANEOUS FOR SALE

HOT tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

QCNA (Quebec Community Newspapers Association) can place your ad into 25 papers throughout Quebec - papers just like the one you are reading right now! One phone call does it all! Call Marnie at QCNA 514.453.6300. Visit: www.qcna.org

SAWMILLS from only \$3997 - make money & save money with your own band-mill - cut lumber any dimension. In stock ready to ship Free info & DVD. www.norwoodindustries.com/400OT - 1.800.566.6899 Ext. 400 OT.

STEEL Building Sale... Specials from \$5 to \$12/sq.ft. Great pricing on absolutely every model, width & length. Example: 30 ft. W x 50 ft. L x 16 ft. H now \$11,900. End walls included, doors optional. Pioneer Steel Manufacturers. 1.800.668.5422.

TOP Bedding wood shavings \$4.50 per bag. 450.264.4477 or 450.374.9718.

JOB OFFER

SOUS-CHEF / kitchen help, experience needed, bilingual, Irish pub. Fax CV between 12 noon and 3 p.m. 450.264.9762 or for information 450.264.9762.

COMPUTER SERVICES

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

SERVICES OFFERED

#1 High speed internet \$24.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

A free telephone service - Get your first month free. Bad credit, don't sweat it. No deposits, no credit checks. Call Freedom Phone Lines today toll free 1.866.884.7464.

SERVICES OFFERED

CRIMINAL record? We can help! The National Pardon Centre is RCMP accredited. For better price and better service visit: www.nationalpardon.org Call 514.842.2411 or 1.866.242.2411.

DISCONNECTED phone? National Teleconnect Home Phone Service. No one refused! Low monthly rate! Calling features and unlimited long distance available. Call National Teleconnect today! 1.866.443.4408. www.nationalteleconnect.com

FINANCIAL problems? Drowning in debt! Stop the harassment. Bankruptcy might not be the answer. Together let's find a solution - Free Consultation. Bill Hafner - Trustee in Bankruptcy. 514-983-8700.

MONEYPROVIDER.COM \$500 loan and +. No Credit refused. Fast, easy, 100% secure. 1.877.776.1660.

SCRAP metal pickup. Call Dan. Cell: 514.291.1068; office: 450.264.9643.

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

WANTED

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps, records. 514.501.9072.

BOOKKEEPING/INCOME TAX

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

JOB OFFER

Truckmaster Ltd
(St-Laurent)

Always Expanding
is looking for

MECHANIC

with 1 - 3 years experience
in truck and trailer repair

Fax C.V. to:

514-631-6658 - Att: Terry
tmason@tmstruckmasters.com

JOB OFFER

ORGANIST/CHOIR DIRECTOR

BEGINNING IN SEPT.


St-Andrew's Presbyterian Church,
Huntingdon, QC

Please send resume to:

1661 Cluff St., Huntingdon, QC J0S 1H0
For more info phone # 450.264.3239

Philippe & Stéphane
Construction Taillefer
General Construction
License R.B.Q. 8231-3396-31 & APCHQ Insurance
RESIDENTIAL • COMMERCIAL
INDUSTRIAL • RENOVATION
512 New Erin, Huntingdon
Philippe tel.: 450.264.9213
Stéphane cell.: 450.374.2143

JOB OFFER
ORGANIST/CHOIR DIRECTOR
BEGINNING IN SEPT.
St-Andrew's Presbyterian Church,
Huntingdon, QC
Please send resume to:
1661 Cluff St., Huntingdon, QC J0S 1H0
For more info phone # 450.264.3239

John Ryan
www.johnryan.ca
PAINTINGS
AND DRAWINGS

Custom Framing
John Ryan • 450.264.2231
3340 Ridge Road, Godmanchester Qc
J0S 1H0

Police blotter

Teenager injured in three car accident

A teenage boy was slightly injured in a late afternoon accident involving three cars on July 1 in Sainte-Barbe. Around 5:50 pm, a Toyota was travelling west-bound on Route 132 when it came up to a stop sign. The driver, wanting to turn left, failed to yield to a Honda travelling eastward on Route 132, causing a collision. After the head-on collision, the Honda collided with another vehicle stopped at the intersection. All three vehicles suffered damages estimated to be in the range of \$2,000. A 17-year-old resident of Salaberry-de-Valleyfield, who had been driving the Toyota, suffered minor injuries. He was taken to the Hopital du Suroit de Salaberry-de-Valleyfield for treatment.

Burglary in a private residence

A burglary occurred at a private residence in Sainte-Barbe on June 30. According to available information, an individual forced his way into the garage before entering the home. Once inside the house, the intruder made off with bottles of liquor and jewelry. The stolen items are valued at \$3,000. The owners of the house were at work when the robbery took place. A police investigation has been opened.

Major seizure of hashish and cannabis

Two people were arrested following a major discovery and seizure of cannabis and hashish from a private residence located on the Chemin de l'Eglise in Sainte-Barbe on the morning of June 29. Armed with a search warrant, police officers of the Haut-Saint-Laurent detachment of the Sûreté du Québec (SQ) stormed the home around 8am. When they arrived on scene, officers discovered 373 plants at least 3 feet in height, as

well as 600 grams of cannabis and 194 kilograms of hashish, hidden in the house and garage. The total value of the drugs seized amounted to \$569,680. Two people were found on the property and were arrested. The suspects are 40-year-old Dali-Sébastien Monette and 33-year-old Marie-Eve Beaulieu. Both suspects were detained before appearing later the same day at the Salaberry-de-Valleyfield courthouse to face charges of possession of cannabis for the purpose of trafficking.

Contraband tobacco seized

Officers of the Haut-Saint-Laurent detachment of the SQ arrested a young man after discovering a significant amount of tobacco on the morning of July 4 in Sainte-Barbe. At around 8:30 am a patrol car driving along Route 132 pulled over the driver of a Pontiac for excessive speed. The driver had been driving at 85 kilometers an hour in a 70 kilometers per hour zone. At the time, police had no reason to suspect the driver and let him go. It was only later that the vehicle was flagged and found by police parked on 25th Avenue. After a close examination of the vehicle, police discovered 25 cases of contraband bulk tobacco hidden in the trunk of the vehicle. Each case is estimated to be worth \$1,000. The driver, a 21-year-old resident of Godmanchester was arrested on the spot. The suspect will now face charges before the Court in Salaberry-de-Valleyfield relating to the Excise Act and the Provincial Tobacco Tax Act.

Motorcycle stolen from private residence

A Yamaha motorcycle was stolen from a private residence on 148th Avenue in Saint-Anicet on the afternoon of June 29. The motorcycle, which had been stored in the garage, is blue in color and is esti-

mated to be worth \$7,500. Police believe that a suspicious pick-up truck could have been involved in the crime. It was the neighbours of the owners of the motorcycle who alerted the police that a crime had been committed.

Burglary at a canteen

A burglary was committed at a canteen style restaurant on Caza Street in Saint-Anicet sometime over night between July 4 and 5. While the restaurant was closed, one or more individuals stole over \$400 worth of food, including ice cream and cheese before fleeing. The thieves also caused around \$50 in property damage to the building. It was the owner of the restaurant who first discovered that several products for cooking meals were missing.

Theft of a motorized bicycle

A bicycle equipped with a gas engine dating back to the 1950s was stolen from a private residence on Main Street in Hinchinbrooke on July 4. The two-wheeled bicycle is valued at \$7,500.

Call **The Gleaner**
for your
advertising needs
450.264.5364

ANNUAL GENERAL ASSEMBLY

ADDS Huntingdon
64 Châteauguay Street,
Huntingdon
Wednesday, July 20, 2011
at 10:00 am
Please confirm your presence
by contacting the coordinator
Karine Lavoie-Paradis
at 450.264.5558 ext 225

Kelso Hall
897, 2nd Concession Elgin
www.kelsohall.com
450.264.9786
Friday, July 15,
8:00 pm
15 min film clip of Huntingdon
Parade circa 1920 and 1972
film "Gore Road"
\$5 donation at the door

SUPER GARAGE SALE

July 16-17
8 am - 2 pm
1475 Fairview,
Hinchinbrooke

Anna's Garage & Perennial Sale
2803 rang des Lemieux,
Franklin
July 16,
9:00-5:00
Rain or shine

Furniture, pots & pans,
utensils, radios, bed sheets,
decor, clothing, shoes also
home canning goods.

HUGE GARAGE SALE

July 16
Very good for teachers
90% new items
925 Châteauguay
River Rd., Howick
If rain, will be on
July 17

SPAGHETTI SUPPER
In support of the Godmanchester Vol. Fire Dept.
SATURDAY, JULY 16th, 4 - 8 p.m.
Canadian Legion, 20 Fairview, Huntingdon
Proceeds of this event will be used to purchase new fire
and rescue equipment
For tickets call:
450.264.3465 Municipal Office
Tickets available at the door.
Adults \$10
7-12 years \$6
0-6 years Free

A reception will be held
at Vergers Blair
celebrating the marriage of
**Jessica Barrette &
Shane Beauchamp**
on July 30th at 9:30 pm.
Everyone welcome, best wishes only.

HENRYSBURG CEMETERY
Meeting concerning the future of
Henrysburg Cemetery and Church
- possible sale and use
7:30 pm Wed. July 20, 2011
Hemmingford United Church Hall
If you have friends or relatives buried there
You are invited to come and voice your opinion
Info: Don Robinson 450.246.3549

**DINE BY THE LAKE AT
HOLLYWOOD INN**
17 MILES FROM BORDER ON ROUTE 374,
CHATEAUGUAY LAKE, MERRILL, N.Y.
SUNDAY BRUNCH
10:00 AM to 1:30 PM ALL SUMMER
ADULTS CHILDREN UNDER
\$12.95 \$7.95 5 YEARS
FREE
**FULL DINNER
MENU NIGHTLY**
ALL DINNERS ARE SERVED WITH HOMEMADE
SOUP and SALAD BAR
CHOICE OF POTATO, VEGETABLE or RICE,
NIGHTLY DINNER SPECIALS ALSO AVAILABLE
OPEN MONDAY - SATURDAY AT NOON
SUNDAY AT 10
TEL.: 518-425-9994:
VISA & MASTER CARD ACCEPTED

**"RAISE THE ROOF"
FUNDRAISER**
To repair Ormstown Arena roof
JULY 16, 2011
Pork Tenderloin Supper
Ormstown Fairgrounds 5-8 pm
\$15
450.829.2776 or 514.349.3567

Apple Hollow Music Fest
Coming to McMillan Orchards,
1639 Route 202, Franklin Centre,
Saturday, July 16, 2011
starting with farm tours from 11:00 - 12:00
Music from noon to 11:00 pm
Large variety of music for your entertainment
Entrance \$20.00
Friday, July 15th, 6:30 p.m. to 10:00 p.m.
- open mic, free entrance
Bring your own chair!
For more information, call 450.827.2748
or visit us at www.applehollowmusicfest.org
A summer event not to be missed!

**32nd ANNUAL
MALONE
AUTO SHOW**
July 16th & 17th
Malone Rec Park, State Street Entrance
FLEA MARKET!
All Events are FREE and
Open to the Public
• Over 300 cars and trucks - 28 Classes
• 50's & 60's Cruise-In to McDonald's
- Sat. 6-10 PM
• Sunday breakfast 7-10 AM
For more information call
518.483.1296 or 518.483.4226
www.maloneac.110mb.com

The GLEANER La SOURCE
Founded in 1863 147th year du Haut-Saint-Laurent

The Gleaner - La Source Newspaper
located in Huntingdon is seeking a

SALES REPRESENTATIVE
Territory: MRC du Haut-St-Laurent, Hemmingford and Châteauguay

We offer you :

- Interesting, creative work
- Competitive salary
- An established client list ready for you to begin
- Good growth potential

We seek someone :

- Sales experience
- Self motivated, well organized
- Bilingual
- Ability to work under deadlines

Remuneration and benefits offered are very competitive.

If this position interests you and you would like to be part of a dynamic team, please forward your C.V. before August 5, 2011 by e-mail to: sheri.graham@gleaner-source.com or by fax at: 450.264.9521
Only those candidates whose C.V.'s are retained will be contacted.



BUSINESS HOURS
 MON/THU ... 7:45 AM - 8 PM • FRI... 7:45 AM - 5 PM
 SAT... 7:45 AM - NOON

LARGE ANIMALS
EMERGENCY
SMALL ANIMALS

450.829.4245

1430 Rte 201
 Ormstown (Qc) J0S 1K0
 1 888.829.4245
 Fax: 450.829.2181
 www.hvovet.com

THOM'S RENOVATION AND CONSTRUCTION INC.

Tel.: 450.825.2377
 Cell.: 450.544.0487
 Fax: 450.825.0488



Agricultural Construction
 Commercial & Residential
 Construction

Thomas Stonehouse 1071, rang des Écossais, Howick, QC J0S 1G0

2011 Ormstown Fair Results

HORSE SHOW MISC. WESTERN & ENGLISH HORSES

ENGLISH ROAD HACK - Debbie Wilson - Gab Chip N Zip
 HUNTER HACK- Nancy Carr - Aged 2 Perfection
 LEAD LINE - 10 years & under - Cassidy McDougall - Watch April Miss
 COSTUME CLASS - "KIDS ONLY" - Morgan Faille/Emma Rubin - Coldacres Bobsled
 PLEASURE HORSE OR PONY - Walk/Trot - Aimee Ramdas - Abercrombie
 PLEASURE HORSE OR PONY - EQUITATION - Kayla Arnold - Breeze O Matic
 PLEASURE HORSE OR PONY - Walk/Trot/Canter - Alyson Laberge - Double Take
 HORSE OR PONY COMMAND - Walk/Trot/Canter - Kayla Arnold - Breeze O Matic
 PONY PLEASURE - Kelsey Brunette - Abercrombie
 PONY EQUITATION - Kelsey Brunette - Abercrombie
 PONY COMMAND - Kelsey Brunette - Abercrombie
 WESTERN EQUITATION - Natalie Leger - Shock Em Sweety
 WESTERN PLEASURE - Michelle White - Honey Six
 WESTERN PLEASURE - "Stake" - Shirley McNaughton - Tardy on Time
 YOUTH WESTERN PLEASURE - Michelle White - Honey Six
 YOUTH WESTERN EQUITATION - Crystal Vogel - Sandy's Dream Boy
 YOUTH ENGLISH PLEASURE - Sabrina Ledoux - Bad Habit
 YOUTH ENGLISH EQUITATION - Hannah Deer - Lonesome Revenue
 YOUTH COMMAND - Taylor Laroche - KDM Supreme Dandy
 ENGLISH EQUITATION - Sabrina Ledoux - Double Take
 ENGLISH PLEASURE - Debbie Rennie - Teddy's Hot Blaze
 ENGLISH PLEASURE "Stake" - Debbie Wilson - Dominating the Field
 PARTNER PLEASURE (English & Western) - Shirley McNaughton - Tardy on Time
 COMMAND CLASS (English & Western) - Natalie Leger - Shock Em Sweety
 TEAM CLASS - Rose Huxted - Casbars Babydoll
 OPEN SHOWMANSHIP (Horses & Pony) - Tiffany McNaughton - Gab Chip N Zip
 VERSATILE PLEASURE PONY - Nancy Carr - Two Step Scooter

AMERICAN SADDLEBRED DIVISION

AMERICAN SADDLEBRED THREE-GAITED PLEASURE - Denis Robert - Paladin's Potentate
 AMERICAN SADDLEBRED THREE-GAITED PLEASURE "STAKE" - Denis Robert - Paladin's Potentate
 AMERICAN SADDLEBRED PLEASURE DRIVING - Denis Robert - Last Man Standing
 AMERICAN SADDLEBRED PLEASURE DRIVING "STAKE" - Denis Robert - Last Man Standing

HACKNEY PONY DIVISION

HACKNEY PLEASURE PONY - Zachary Cyr - Bry-Den's Rare Treasure
 HACKNEY PLEASURE PONY "STAKE" - Zachary Cyr - Bry-Den's Rare Treasure
 HACKNEY PONY COB TAIL - OPEN Zachary Cyr - BCF's Joker's Wild
 HACKNEY PONY COB TAIL "STAKE" Zachary Cyr - BCF's Joker's Wild
 FINE HARNESS SHOW PONY OPEN - Megan Robert - Twin Willow's Patriot
 FINE HARNESS SHOW PONY "STAKE" Megan Robert - Twin Willow's Patriot
 HACKNEY HORSE Matt Wilson Patton
 HACKNEY HORSE "STAKE" Matt Wilson - Patton
 ROAD PONY Don & Devon Morrow - Sherchris Justintime
 ROAD PONY "STAKE" Don & Devon Morrow - Sherchris Justintime

ROADSTERS

ROAD HORSE HITTED TO A WAGON - Penny McKee - Canaco Sam
 ROAD HORSE HITTED TO A WAGON "Stake" - Penny McKee - Canaco Sam

ROAD HORSE HITTED TO A BIKE - Penny McKee - Canaco Sam
 ROAD HORSE HITTED TO A BIKE "Stake" - Penny McKee - Canaco Sam
 ROAD HORSE UNDER SADDLE - Yves Langevin - Third LA

SHETLAND PONY DIVISION

OPEN SINGLE HARNESS PONY - Devon Morrow - What Tomorrow Brings
 OPEN SINGLE HARNESS PONY "Stake" Devon Morrow - What Tomorrow Brings

MINIATURE HORSE DIVISION

MINIATURE HORSE DRIVING - Jeannie Webb - Mini Brook Farms
 Native Dancer
 MINIATURE HORSE DRIVING "Stake" - Ivan Wyman - Mini Brook Farms
 Native Dancer
 MINIATURE TEAM CLASS - Ivan Wyman - Gem's Gold Dusk & Oatmeal Acres Gingersnap
 MINIATURE 4 HORSE HITCH - Ivan Wyman

MORGAN HORSE DIVISION

MORGAN HORSE UNDER SADDLE - Judy Martin - Silver Side Rising Sun
 MORGAN HORSE UNDER SADDLE "Stake" - Denis Robert - RMW Cascade
 MORGAN HORSE UNDER HARNESS - Annie Bellefroid - RMW Cascade
 MORGAN HORSE UNDER HARNESS "Stake" - Denis Robert - RMW Cascade

QUARTER HORSE DIVISION

QUARTER HORSE ENGLISH - Debra Rennie - Teddy's Hot Blaze
 QUARTER HORSE WESTERN - Debra Rennie - Teddy's Hot Blaze

DRAFT HORSE DIVISION

HEAVY HORSE TO BE RIDDEN - Allison Finlayson - Coldacres Bobsled
 HEAVY HORSE TROKIA - Rene Legault - Ecurie Legault
 LIGHT OR HEAVY DRAFT TEAM SHOWN TO WAGON - Ted English - Country Lane Belgians
 LADIES DRAFT HORSE TEAM - Kerri McLaughlin - McLaughlin Clydesdales
 LADIES CART CLASS - Crystal Newman - Grier Family Percherons
 MEN'S CART CLASS - Brent Bexson - Red Oaks Farm
 TANDEM CLASS - Todd Grier - Grier Family Percherons
 UNICORN CLASS - Pierre Gagnon - Ecurie Pro - Motion
 4 - HORSE HITCH - Pierre Gagnon - Ecurie Pro - Motion
 4 - HORSE DRIVING COMPETITION - Greg Bourbonnais - Pana Len Percherons
 6 - HORSE HITCH - Brent Bexson - Red Oaks Farm
 6 - HORSE HITCH - (Member Classic Series) - Brent Bexson - Red Oaks Farm
 8 - HORSE HITCH - Pierre Gagnon - Ecurie Pro-Motion

LINE CLASSES

Geldings - Open Class - Pierre Gagnon - Lupe

CATTLE

HOLSTEIN

Open to Holsteins only - Female calf, junior, born after March 1st, 2011 - Ferme des Trèfles - Trèfle Gold Liberty More; **Best Bred & Owned** Ferme des Trèfles - Trèfle Gold Liberty More
 Female, Intermediate Calf, born Dec. 1, 2010 - Feb. 28, 2011 - Cherry Crest Holsteins - Serenityhill Niagara Roz
 Female, Senior Calf, born Sept. 1, 2010 - Nov. 30, 2010 - Ferme Bri-mer Inc - Brismer Laramie Jazz; **Best Bred & Owned** Betty Mercier & Jean Guy Brisson - Brismer Laramie Jazz
 Female, Summer Yearling, born June 1, 2010 - Aug. 31, 2010 - Ferme des Trèfles - Trèfle Panama Jasper; **Best Bred & Owned** Ferme des Trèfles - Trèfle Panama Jasper
 Female, Junior Yearling, born March 1, 2010 - May 31, 2010 - Bryhill Farms Inc. - Leo Big Bubbles; **Best Bred & Owned** Bryson's - Bryhill Leo Big Bubbles
 Female, Intermediate Yearling, born Dec. 1, 2009 - Feb. 28,

2010 - Ferme BPD Inc. - Lesterbrand Roy Tanya; **Best Bred & Owned** - Ferme BPD Inc - Lesterbrand Roy Tanya
 Senior Yearling Heifer, born Sept. 1, 2009 - Nov. 30, 2009 - Ferme Drouin et Fils - Gilnor Pattima Dundee; **Best Bred & Owned** - Ferme BPD Inc - Lesterbrand Dundee Lola
 Junior Breeder's Herd - Ferme des Trèfles
 Female, born Sept. 1, 2008 - Aug. 31, 2009 - Ferme Alfred J. Latulipe Inc - Mapeley Goldwyn Bonnie; **Best Bred & Owned** - Ferme Alfred J. Latulipe Inc - Mapeley Goldwyn Bonnie
 Best Udder - Ferme Alfred J. Latulipe Inc - Mapeley Goldwyn Bonnie
 Female, born Sept. 1, 2007-Aug. 31, 2008 - Ferme des Trèfles - Trèfle Jasper Chrissie; **Best Udder** Ferme des Trèfles - Trèfle Jasper Chrissie; **Best Bred & Owned** - Ferme des Trèfles - Trèfle Jasper Chrissie
 Female, born Sept. 1, 2006-Aug. 31, 2007 - Ferme Alfred J. Latulipe Inc - Mapeley Goldwyn Bombay
 Best Udder - Ferme Alfred J. Latulipe Inc - Mapeley Goldwyn Bombay
 Best Bred & Owned - Ferme Alfred J. Latulipe Inc - Mapeley Goldwyn Bombay
 Female, born Sept. 1, 2005-Aug. 31, 2006
 Les Fermes Bernalea S.E.N.C. - Bernalea Goldwyn Juliana
 Best Udder - Les Fermes Bernalea S.E.N.C. - Bernalea Goldwyn Juliana
 Best Bred & Owned - Les Fermes Bernalea S.E.N.C. - Bernalea Goldwyn Juliana
 Female, born prior to Sept. 1, 2005 - Ferme Holsteins Lauduc Inc. - Lauduc Gibson Winnie
 Best Udder - Ferme Holsteins Lauduc Inc. - Lauduc Gibson Winnie
 Best Bred & Owned - Ferme Holsteins Lauduc Inc. - Lauduc Gibson Winnie
 Breeders Herd - Ferme Alfred J. Latulipe Inc.
 Grand Champion - Les Fermes Bernalea S.E.N.C. - Bernalea Goldwyn Juliana
 Reserve Grand Champion - Ferme Alfred J. Latulipe Inc. - Mapeley Goldwyn Bonnie
 Honorable Mention - Ferme des Trèfles - Trèfle Jasper Chrissie
 Junior Champion - Ferme des Trèfles - Trèfle Panama Jasper
 Junior Reserve - Ferme Bri-mer Inc. - Brismer Laramie Jazz
 Junior Honorable Mention - Ferme des Trèfles - Trèfle Gold Liberty More
 Premiere Breeder Banner - Ferme BPD Inc.
 Premiere Exhibitor Banner - Ferme Alfred J. Latulipe
 Junior Breeder Banner - Ferme des Trèfles
 Junior Exhibitor Banner - Ferme Drouin et Fils

AYRSHIRE

Open to Ayrshires only - Female calf, junior, born after March 1st, 2011
 Marbrae Farm - Marbrae Paristo's Cloud
 Female, Intermediate Calf, born Dec. 1, 2010 - Feb. 28, 2011
 McCaig's/Marlin Palich - Lashburn Reality Janet
 Female, Senior Calf, born Sept. 1, 2010 - Nov. 30, 2010
 McCaig's/Marlin Palich - Denis Karamello Precidia
 Female, Summer Yearling, born June 1, 2010 - Aug. 31, 2010
 Lashburn Farms - Lashburn Poker Rachel
 Female, Junior Yearling, born March 1, 2010 - May 31, 2010
 Terrace Bank Farms - Terrace Bank Fashion Model ET
 Intermediate Yearling, born Dec. 1, 2009 - Feb. 28, 2010
 Musique Valley Farms Ltd. - Musqie Calimero Chika Boom
 Senior Yearling Heifer, born Sept. 1, 2009 - Nov. 30, 2009 - Ferme Cadric - Cadrijo Poker Neptune
 Junior Breeder's Herd - Lashburn Farms
 Female, born Sept. 1, 2008-Aug. 31, 2009 - Robert Toihurst - Ayr-Phoe Cali Rihanna - ET
 Best Udder - Robert Toihurst - Ayr-Phoe Cali Rihanna - ET
 Female, born Sept. 1, 2007-Aug. 31, 2008
 Terrace Bank Farms - Terrace Bank Kayla
 Best Udder - Terrace Bank Farms - Terrace Bank Kayla
 Female, born Sept. 1, 2006-Aug. 31, 2007
 McCaig's/Marlin Palich - Lashburn Judy - ET
 Best Udder - McCaig's/Marlin Palich - Lashburn Judy - ET
 Female, born Sept. 1, 2005 - Aug. 31, 2006
 Terrace Bank Farms - Terrace Bank Edy
 Best Udder - Terrace Bank Farms - Terrace Bank Edy
 Female, born prior to Sept. 1, 2005 -

Terrace Bank Farms - Blackkaddar Olympic Model
 Best Udder - Terrace Bank Farms - Blackkaddar Olympic Model
 Breeders Herd - Terrace Bank Farms Inc.

D. A. Ness Memorial Trophy -

Grand Champion - Terrace Bank Farms - Blackkaddar Olympic Model
 Reserve Grand Champion - Terrace Bank Farms - Terrace Bank Edy
 Honorable Mention - McCaig's/Marlin Palich - Lashburn Judy - ET
 Beauty & Utility - Terrace Bank Farms - Blackkaddar Olympic Model
 Junior Champion - McCaig's/Marlin Palich - Denis Karamello Precidia
 Reserve Junior Champion - McCaig's/Marlin Palich - Lashburn Reality Janet
 Honorable Mention - McCaig's/Marlin Palich - Lashburn Judy - ET
 Premiere Exhibitors Banner - Marbrae Farm
 Premiere Breeders Banner - Marbrae Farm
 Junior Exhibitor Banner - Marbrae Farm
 Junior Breeders Banner - Marbrae Farm

JERSEY

Female, Intermediate Calf, born Dec. 1, 2010 - Feb. 28, 2011 - Summer Mason - Masonvale Minister Paradise
 Female, Summer Yearling, born June 1, 2010 - Aug. 31, 2010 - Cityholme Jerseys - Cityholme Minister R. Jane
 Female, Junior Yearling, born March 1, 2010 - May 31, 2010 - Brent Joly/Campbell Jersey - Rapid Bay Shyster Joly ET
 Intermediate Yearling, born Dec. 1, 2009 - Feb. 28, 2010 - Rapid Bay Jersey Farms Inc. - Rapid Bay Request Sauvy
 Senior Yearling Heifer, born Sept. 1, 2009 - Nov. 30, 2009 - Brent Joly - Rapid Bay Socrates Russette ET
 Female, born prior to Sept. 1, 2005 - Stephen Borland/Brent Joly/ Camphols Holsteins - Wheat Acres Duaiseoir Nan
 Best Udder - Wheat Acres Duaiseoir Nan
 Grand Champion - Stephen Borland/Brent Joly/ Camphols Holsteins - Wheat Acres Duaiseoir Nan
 Junior Champion - Rapid Bay Jersey Farms Inc. - Rapid Bay Request Sauvy
 Reserve Junior Champion - Brent Joly/Campbell Jersey - Rapid Bay Shyster Joly ET
 Honorable Mention - Summer Mason - Masonvale Minister Paradise

Premiere Exhibitors Banner - Rapid Bay Jersey Farm Inc
 Premiere Breeders Banner - Rapid Bay Jersey Farm Inc
 Junior Exhibitor Banner - Rapid Bay Jersey Farm Inc
 Junior Breeders Banner - Rapid Bay Jersey Farm Inc

Supreme Grand Champion - Terrace Bank Farms - Blackkaddar Olympic Model
 Supreme Reserve Champion - Les Fermes Bernalea S.E.N.C. - Bernalea Goldwyn Juliana
 Honorable Mention - Stephen Borland/Brent Joly/ Camphols Holsteins - Wheat Acres Duaiseoir Nan

4-H CLUB DIVISION

CALF CLASSES
 Holstein
 Female calf, junior, born after March 1st, 2011
 Justine Courmoyer - Sorel - TREFLE GOLD LIBERTY MORE
 Female calf, intermediate, born Dec. 1, 2010 - Feb. 28, 2011 - Marion Leroux - ST Anne de Prescott - CAN-GENES AFTERSHOCK FIRST ONE
 Female calf, senior, born Sept. 1, 2010 - Nov. 30, 2010
 Veronique Brisson - Ormstown - BRISMER LARAMIE JAZZ
 Female, Summer Yearling, born June 1, 2010-Aug. 31, 2010
 Alexandria Courmoyer - Sorel - TREFLE PANAMA JASPER
 Female, Junior Yearling, born March 1, 2010 - May 31, 2010
 Rose Choiniere - Huntingdon - MAPLELEY DOLMAN BOBBI



Jean-Philippe
 Thibeault, dta
 Sales Manager
 St-Louis-de-Gonzague

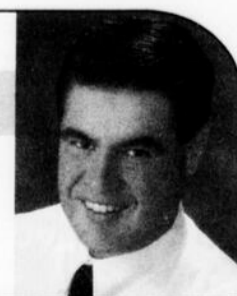
Tel.: 450.373.4373 • Cell.: 514.968.6931
 jthibeault@agrocentrebclcan.com

25, Avenue du Pont, St-Louis-de-Gonzague QC J0S 1T0
 Head Office - 180, montée Ste-Marie,
 Ste-Marthe, QC J0P 1W0, 800.363.5146



STEVEN A. LATULIPE
 Chartered Real Estate Broker

www.fermes.com
 450.264.0101
 Toll Free 1.800.430.0102



GM Gérard Maheu inc.

289, RANG DU 5, ST-LOUIS DE GONZAGUE
450.377.1420 1.800.465.1420
Info@gerard-maheu.qc.ca

Moulées Feeds
DUNDEE

69 FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970
Info@dundee-feeds.qc.ca

G.P. AG Distribution

(9212-6283 Québec Inc.)

Buy & Sell agricultural machinery new & used.

Pascal Hurteau, pres.
Tel.: 450.829.4344
Cell.: 450.601.2044



1676 route 138 A, Ormstown QC J0S 1K0 Email: gpag@xplornet.ca

2011 Ormstown Fair Results

Breed Champion - Veronique Brisson Ormstown - BRISMER LARAMIE JAZZ
Reserve Champion - Alexandria Cournoyer Sorel - TREFLE PANAMA JASPER
Honorable Mention - Justine Cournoyer - Sorel - TREFLE GOLD LIBERTY MORE

Ayrshire

Female calf, intermediate, born Dec. 1, 2010 - Feb. 28, 2011 - Jake Lussier Howick - TERRACE BANK TRILLIUM

Female calf, senior, born Sept. 1, 2010 - Nov. 30, 2010 Julie MacFarlane, Howick PALMYRA TRI-STAR REALITY
Female, Summer Yearling, born June 1, 2010- Aug. 31, 2010

Rachel MacFarlane Howick - MARBRAE PERLITA -ET
Female, Junior Yearling, born March 1, 2010- May 31, 2010 Jason Ness Howick - DE LA PLAINE POKER PITOUNE
Breed Champion - Jason Ness Howick - DE LA PLAINE POKER PITOUNE

Reserve Champion - Rachel MacFarlane Howick - MARBRAE PERLITA -ET

Honorable Mention - Dale MacFarlane Howick - MARBRAE EDMOUR'S ANGEL

Jersey

Female, Summer Yearling, born June 1, 2010- Aug. 31, 2010

Anouk L'Allier - Des Basses Laurentides - CITYHOLME MINISTER R JANE

Female, Junior Yearling, born March 1, 2010- May 31, 2010 Summer Mason Richmond - MASONVALE SENIOR SADIE

Breed Champion - Anouk L'Allier - Des Basses Laurentides - CITYHOLME MINISTER R JANE

Reserve Champion Summer Mason Richmond - MASONVALE SENIOR SADIE

Brown Swiss

Female, Junior Yearling, born March 1, 2010- May 31, 2010 Thomas MacDougall Ormstown - REYLA AGIO SUMMER

Breed Champion - Thomas MacDougall Ormstown - REYLA AGIO SUMMER

These Trophies donated by Centre Financement d'Enterprises Desjardin Grande Vallée des Tisserands

Interbreed Champion Veronique Brisson Ormstown - BRISMER LARAMIE JAZZ

Reserve Champion Alexandria Cournoyer Sorel - TREFLE PANAMA JASPER

SHOWMANSHIP

The **Huntingdon-Ormstown-Beauharnois Holstein Club** donates a trophy for the winner in Junior Showmanship. Veronique Brisson, Ormstown

The **Roland Glen Memorial Trophy** - for the winner in Intermediate Showmanship Bobby Tolhurst - Howick

The **Alvin Ness Memorial Trophy** - for the winner in Senior Showmanship Marie Pier Proulx - Vaudreuil-Soulanges

The **Allister McArthur Memorial Trophy** - Supreme Champion Showperson Veronique Brisson, Ormstown

In memory of Wilfred Bryson.

- Junior Ayrshire Showmanship Competition Kevin MacFarlane, Howick
- Intermediate Ayrshire Showmanship Competition Julie MacFarlane - Howick

- **Alex & Judy McCaig**, donate a halter to the second prize winner in the Junior Showmanship Competition Alice Choinière, Huntingdon

- **Lorne & Shirley McNaughton**, donate a halter to the second prizewinner in the Intermediate Showmanship Competition Laura Bryson - Ormstown

- **Lac-Matic**, donate a halter to the second prizewinner in the Senior Showmanship Competition Alice Leroux, St Anne de Prescott

JUDGING COMPETITION

The **Oscar Vaillancourt Memorial Trophy** for Junior Judging Asha Abed, Huntingdon

The **Lorne Templeton Memorial Trophy** for intermediate Judging Julie MacFarlane, Howick

The **James D. Lang Memorial Trophy** for Senior Judging Emmanuel Brisson - Ormstown

Aggregate Specials

Montreal Livestock Exchange Inc., highest club aggregate score in 4-H Club activities. A club's aggregate score will be the total of the judging and showmanship scores of its top six members Ormstown 4-H Club

The **Ormstown Board of Trade**, for senior aggregate score - Jessica Bryson - Ormstown

The **John McCaig Memorial Trophy** for the runner-up in the highest aggregate score Emmanuel Brisson - Ormstown

Pro-Mutuelle - Trophy for highest intermediate aggregate score Julie MacFarlane - Howick

The **Richard and Ewen McDougall Memorial Trophy** for highest junior aggregate score Veronique Brisson, Ormstown

Club Specials

Chateauguay Valley Syndicate - donates a trophy for annual competition for the winning group of five calves exhibited by a recognized 4-H Club. Ormstown 4-H Club

Expo Ormstown donates \$50.00 for the **Best Club Display** - Ormstown 4-H Club

Peewee Competition

- The **Ormstown Vet Clinic Trophy** for peewees Caleb Bryson

Donald Budge Memorial Competition for Jr. or Sr. Purebred Ayrshire calves, open to boys and girls under 9 years Thomas Laliberte-Bryson

POULTRY

Plymouth Rock, Barred Cock Alexandre Isabelle

Plymouth Rock, Barred Hen Bernard Desourdy

Plymouth Rock, Columbian Cock Yzabelle Meunier

Plymouth Rock, Columbian Hen Yzabelle Meunier

Plymouth Rock, AOV Cock Yzabelle Meunier

Plymouth Rock, AOV Hen Yzabelle Meunier

Chantecler Cock - Alexandre Isabelle

Chantecler Hen - Alexandre Isabelle

Rhode Island Red, Hen - Stephane Laliberte

Wyandotte, AOV Hen - Bernard Desourdy

American Class AOB, Cock - Joanne Pulsifer

Leghorn, Dark Brown, SC or RC, Cock - Christianne Doucette

Leghorn, Dark Brown, SC or RC, Hen - Yzabelle Meunier

Leghorn, Light Brown, SC or RC, Cock - Yzabelle Meunier

Leghorn, Dark Brown, SC or RC, Hen - Bernard Desourdy

Andalusian, Cock - Bernard Desourdy

Andalusian, Hen - Bernard Desourdy

Mediterranean, Cock - Joanne Pulsifer

Mediterranean, Hen - Joanne Pulsifer

Orpington Buff, Cock - Alexandre Isabelle

Orpington Buff, Hen - Alexandre Isabelle

Sussex AOV, Hen - Steven Myer

Polish, AOV Cock - Ken McFarlane

Houdan, Cock - Ken McFarlane

Houdan, Hen - Ken McFarlane

AOB, English Continental Classes Cock - Joanne Pulsifer

AOB, English Continental Classes Hen - Joanne Pulsifer

Brahama Dark, Cock - Bernard Desourdy

Brahama Dark, Hen - Bernard Desourdy

Brahama AOV - Stephane Laliberte

Cochin AOV, Cock - Ken McFarlane

Cochin AOV, Hen - Ken McFarlane

Langshan A.V Cock - Bernard Desourdy

Langshan A.V. Hen - Bernard Desourdy

Sumatra AV Cock - Joanne Pulsifer

Sumatra AV Hen - Yzabelle Meunier

Phoenix, AV Cock - Bernard Desourdy

Phoenix, AV Hen - Bernard Desourdy

Ameraucana, Cock - Steven Myer

Ameraucana, Hen - Steven Myer

Breeds Classes Cock - Joanne Pulsifer

Breeds Classes Hen - Stephane Laliberte

Game, Modern AB Cock - Stephane Laliberte

Game, Modern AB Hen - Stephane Laliberte

Game, Old English AB Cock - Bernard Desourdy

Game, Old English AB Hen - Stephane Laliberte

Cochin Black Cock - Bernard Desourdy

Cochin Black Hen - Bernard Desourdy

Cochin White Cock - Yzabelle Meunier

Cochin White Hen - Yzabelle Meunier

Cochin AOV Cock - Joanne Pulsifer (2nd)

Cochin AOV Hen - Yzabelle Meunier

Mille Fleurs Cock - Eric Galipeau

Mille Fleurs Hen - Christianne Doucette

Silkie White Cock - Bernard Desourdy

Silkie White Hen - Ken McFarlane

Silkie AOV Cock - Joanne Pulsifer

Silkie AOV Hen - Jessy Desourdy

AOB Feather Legged Bantam, Cock - Bernard Desourdy

AOB Feather Legged Bantam, Hen - Bernard Desourdy

Plymouth Rock, AV Cock - Stephane Laliberte

Plymouth Rock, AV Hen - Eric Galipeau

Rhode Island Red, Cock - Stephane Laliberte

Rhode Island Red, Hen - Stephane Laliberte

Sebright Golden or Silver Cock - Eric Galipeau

Sebright Golden or Silver Hen - Bernard Desourdy

Rosecomb AV Cock - Alexandre Isabelle

Rosecomb AV Hen - Alexandre Isabelle

Wyandotte AV Cock - Michel Plante

Wyandotte AV Hen - Michel Plante

Japanese AV Cock - Bernard Desourdy

Japanese AV Hen - Joanne Pulsifer

Cornish AV Cock - Bernard Desourdy

Cornish AV Hen - Bernard Desourdy

AOB, Clean-legged Bantam Cock - Stephane Laliberte

AOB, Clean-legged Bantam Hen - Bernard Desourdy

Pheasant AB Cock - Joanne Pulsifer

Pheasant AB Hen - Joanne Pulsifer

Quail, Cock - Eric Galipeau

Quail, Hen - Eric Galipeau

Turkey, AV, Cock - Ken McFarlane

Turkey, AV, Hen - Joanne Pulsifer

Geese, Chinese, Male - Ken McFarlane

Geese, Chinese, Female - Ken McFarlane

Geese, African, Male - Ken McFarlane

Geese, African, Female - Ken McFarlane

Ducks, Rouen Male - Ken McFarlane

Ducks, Rouen Female - Ken McFarlane

Call Grey Male - Stephane Laliberte

Call Grey Female - Stephane Laliberte

Call AOV Male - Stephane Laliberte

Call AOV Female - Stephane Laliberte

Black East India, Male - Stephane Laliberte

Black East India, Female - Stephane Laliberte

Any Other Recognized Breed, Male - Ken McFarlane

Any Other Recognized Breed, Female - Ken McFarlane

Cayuga, Male - Joanne Pulsifer

Cayuga, Female - Joanne Pulsifer

Rabbits

Flemish Giant - Bernard Desourdy

Lop Mini AV, Female - Kyle McRae

AOB Standard, Male - Matthew Elliot

AOB Standard, Female - Kyle McRae

AOB dwarf/mini, Male - Joanne Reynolds

AOB dwarf/mini, Female - Kyle McRae

Female AB with Litter - Kyle McRae

Pigeons & Doves

Capuchine, AB, Male - Bernard Desourdy

Capuchine, AB, Female - Bernard Desourdy

Fantails, clean-legged AB Male - Bernard Desourdy

Fantails, clean-legged AB Female - Bernard Desourdy

Frillback, Cock - Bernard Desourdy

Frillback, Hen - Bernard Desourdy

Trumpeter, AB Male - Bernard Desourdy

Trumpeter, AB Female - Bernard Desourdy

Monk, AB Male - Bernard Desourdy

Monk, AB Female - Bernard Desourdy

Swallow AB, Male - Bernard Desourdy

Swallow AB, Female - Bernard Desourdy

Pouter, Pygmy, AV Male - Bernard Desourdy

Pouter, Pygmy, AV Female - Bernard Desourdy

Nun, AV Male - Bernard Desourdy

Nun, AV Female - Bernard Desourdy

American, Giant Runt, AV Male - Bernard Desourdy

American, Giant Runt, AV Female - Bernard Desourdy

Miscellaneous

Breeds for Egg Production, Male - Steven Myer

Breeds for Egg Production, Female - Jessy Desourdy

Breeds for Meat Production, Male - Geordie Woods

Breeds for Meat Production, Female - Stephane Laliberte

Bantam poultry, clean-legged (for ex. under 18yrs) Male - Geordie Woods

Bantam poultry, clean-legged (for ex. under 18yrs) Female - Katie Woods

Bantam poultry, feather-legged (for ex. under 18yrs) Male - Geordie Woods

Bantam poultry, feather-legged (for ex. under 18yrs) Female - Katie Woods

Waterfowl (for ex. under 18yrs), Male - Katie Woods

Waterfowl (for ex. under 18yrs), Female - Geordie Woods

Rabbits (for ex. under 18yrs) Male - Marie-Claude Laliberte

Rabbits (for ex. under 18yrs) Female - Taylor & Payton McDougall

Female rabbit with litter - Taylor & Payton McDougall

Clutch of 8 eggs - Geordie Woods

Educational exhibit (for ex. under 18yrs) - Katie Woods

Best Standard Male - Steven Myer

Best Standard Female - Bernard Desourdy

Best Bantam Male - Yzabelle Meunier

Best Bantam Female - Bernard Desourdy

Best Waterfowl Male - Stephane Laliberte

Best Waterfowl Female - Stephane Laliberte

Best Pigeon - Bernard Desourdy

Best Pair Chantecler - Alexandre Isabelle

Best Rabbit - Marie-Claude Laliberte

Best Bird in Show - Bernard Desourdy

Best Female Rabbit with litter - Kyle McRae

Best in Poultry for Meat Production - Stephane Laliberte

HOME & GARDEN DIVISION

Home Accents

Any article in cross-stitch not listed - Anne Anderson

Luncheon set, 4 placemats - Ellen Bulow

Buffet set or tablerunner - Jean Lawrence

Coaster set (4) - Ann Marie Myers (2nd)

Fancy Cushion any other type - Jean McEwen

Dad's BBQ apron with bib - Margie Seguin

Apron housework without bib - Margie Seguin

Tea Cozy - Sharon Rember (2nd)



195, Ste-Marie
 Ste-Martine, Québec JOS 1V0
 Tel. : 450.427.2003 • 1.866.427.2003
 Fax : 450.427.2125
 Email: cdfmartine@videotron.ca
 Branch: Ste-Barbe : 450.373.4625
 Branch: St-Polycarpe : 450.265.3142
 Animal & vegetable productions, hardware,
 fertilizer center, garden center, grain brokerage,
 public balance, petroleum products.



Tel.: 450.829.1025 #223 andrew@jirahgroup.com

Providing quality organic grain,
 feed and service
ANDREW EASTWOOD
 President and CEO
 24A, Bridge Street, Ormstown
 www.jirahgroup.com

2011 Ormstown Fair Results

Child's knitted dress - Millie Chisholm
 Man's or lady's knitted socks Jean McEwen
 Lady's or man's knitted mitts Jean McEwen
 Afghan, large knit Jean McEwen (2nd)
 Lady's sweater - cotton - Gaby Gotzens
 Sweater child's heavy knit yarn Millie Chisholm
 Baby's carriage robe or afghan Jean McEwen
 Handmade bedroom slippers any size Jean McEwen
 Any handmade article in knitting not listed, small
 Anne Anderson
 Any handmade article in knitting not listed, large
 Joanne Brown

QUILTS, COMFORTERS, RUGS
 Hooked yarn rug - Greta Johnson
 Crib quilt, hand quilting considered Janet Tremblay
 Quilt, Machine quilting Sharon Rember
 Quilt, cotton pieced, hand quilting considered Sharon
 Rember
 Quilt top, cotton Dewittville Women's Institute
 Quilt applique Marg Steeves
 Quilt block- 12" x 12" Janet Tremblay
 Quilt by a new quilter Sonya Hervieux (2nd)
 Quilt by a group - Jean Lawrence
 Wallhanging cotton Sharon Rember
 Quillow Edith Dupuis (3rd)

MISCELLANEOUS
 Tote bag quilted Sonya Hervieux
 Tote bag unquilted Linda Janes Ryan
 Any small handmade article in handicraft by person
 70 years or over Jean McEwen
 Novelty toys handmade (including teddy bears)
 Margie Seguin
 Any handmade article in sewing not otherwise listed
 in clothing Joanne McAdam
 Any handmade article in sewing not otherwise listed
 except clothing Lexie Tucker (2nd)
 Any handmade article in recycled material, except
 wood Evelyn Caza
 Childs dress - not smocking - Margie Seguin
 Shelf Sitter Linda Janes Ryan
 All occasion door hanging - Katherine McKay (2nd)
 Handmade jewelry Chantal Smith
 Christmas tree ornament Margie Seguin
 Christmas door hanging- Edith Dupuis (2nd)
 Christmas sewing Ellen Bulow

WOODWORKING
 Any article in wood - large - Shane Beauchamp
 Any article in wood medium Alexander Ostrofsky
 Any article in wood small Michel Martin
 Hand wood carving - Ann Saintsbury
 Any article made out of recycled wood. Roy
 Templeton
 Game or toy in wood - Jenny Toner-Rember

BAKING

Bread
 Fancy yeast bread Marguerite-Jean Sproule-Leger
 Homemade bread white Germain Brunet
 Quick bread, lemon Edith Dupuis
 Quick bread with chopped fruit and/or nuts
 Marguerite-Jean Sproule-Leger
 Muffins-Three-chopped nuts and/or fruit- Gloria
 Peddie
 Muffins, three bran Gloria Peddie
 Homemade buns or rolls- 1/2 dozen Evelyn Caza
 Whole wheat bread- Germain Brunet
 Health bread Marguerite-Jean Sproule-Leger
 Baking Powder biscuits Evelyn Caza
 Cakes
 Spiced cake- Gaby Gotzens (2nd)
 Sponge cake Marguerite-Jean Sproule-Leger (2nd)
 Jelly roll Marguerite-Jean Sproule-Leger
 Carrot cake Barbara Keller
 Chocolate cake Darlene Sabetta
 Cake, any variety not listed Gaby Gotzens

Decorated Cake or Form Sharon Rember
 Cookies rolled - Chantal Smith
 Drop cookies, chocolate chip Evelyn Caza
 Drop Cookies peanut butter Kelly Rewbotham
 Drop cookies with fruit or nuts - Evelyn Caza
 Doughnuts Marguerite-Jean Sproule-Leger
 Short bread Gloria Peddie
 Box of candy- Alyson Caza
 Squares, one variety not iced- Katie Cavers-Sutton
 Food Basket for a shut-in with 5 homemade items-
 Marguerite-Jean Sproule-Leger
 Maple Oatmeal Cookies - Jenny Toner Rember

Pies
 Lemon Pie, with meringue Crystal Todd (2nd)
 Pie, small fruit - Michael Barbara
 Rhubarb pie- Gloria Peddie
 Butterscotch pie Gloria Peddie
 Pumpkin pie Crystal Todd (2nd)
 Raisin pie Jean McEwen
 Cherry pie - Joyce Todd (2nd)
 Apple pie Gloria Peddie

Preserves, Jams, etc. Marmalade, orange-
 Marguerite-Jean Sproule-Leger
Marmalade, three fruit- Joanne McAdam
Rhubarb conserve with fruit & nuts Marguerite-Jean
 Sproule-Leger
Canned peaches Marguerite-Jean Sproule-Leger
Canned Raspberries- Edith Dupuis
Preserved Cherries, one pint- Marguerite-Jean
 Sproule-Leger
Preserved strawberries Marguerite-Jean Sproule-
 Leger
Preserved blueberries Marguerite-Jean Sproule-Leger
Apple jelly Gloria Peddie
Crabapple jelly - Joanne McAdam
Jelly, except apple Linda Janes Ryan
Jelly spiced for meats Anne Anderson
Peach Jam Edith Dupuis
Raspberry jam Marguerite-Jean Sproule-Leger
Strawberry jam Gloria Peddie
Plum jam Marguerite-Jean Sproule-Leger
Freezer jam, strawberry Marguerite-Jean Sproule-
 Leger
Freezer jam, raspberry Jenny Toner Rember
Jam, any other variety Victor Quinn
Homemade wine-red- Marguerite-Jean Sproule-Leger
Homemade wine-white- Susan Evans
Bread & Butter pickles Anne Anderson
Chili sauce/chow chow - spicy Marguerite-Jean
 Sproule-Leger
Chili sauce - fruit Marguerite-Jean Sproule-Leger
Salsa Marguerite-Jean Sproule-Leger
Pickled Beets Marguerite-Jean Sproule-Leger
Any other pickle not listed Marguerite-Jean Sproule-
 Leger
Any other relish item not listed- Ann-Marie Myers
Best of Show Collection of 5 jars Home preserve
 display Joanne McAdam

FINE ART

Oil painting, original Frank Barrette Oil painting,
 original, by a beginner- Evelyn Caza
 Oil painting, copy, by a beginner- Pierrette Daoust
 Painting in acrylics Philippe Perreault
 Water colour painting - framed with glass John
 Peddie
 Charcoal or pencil drawing- Katherine McKay
 Folk Art Ann Marie Myers
 Amateur photography, Dad and Child photo framed,
 8" x 10", one picture Robyn Irving
 A photo: reflecting the 2011 theme "Exploring our
 Roots" 8"x10"- Evelyn Caza
 Amateur photography: Sunrise & Sunset in the
 Chateauguay Valley - Alyson Caza
 Amateur photography, black & white ,architectural
 theme, 5 pieces Lexie Tucker

Amateur photography, coloured portrait collection of
 children, 5 pieces Evelyn Caza
 Amateur photography, coloured portrait collection of
 Spring in Bloom 5 pieces Peter MacDougall
 Amateur photography, coloured relection photos 5
 pieces Herman Zipp (2nd)
 Stained Glass Kelly Rewbotham
 Scrapbooking 1 page, travel theme Laura Green
 Scrapbooking 1 page, special occasion theme Kelly
 Rewbotham
 Scrapbooking 1 page, sports theme Kelly Rewbotham
 Scrapbooking 1 page, Exploring our Roots theme
 Caroline Berger

JUNIOR DIVISION

School Exhibit.
 Kindergarten: Draw a picture of a fire truck Howick
 Elementary School
 Using buttons, make a picture of Dad Howick
 Elementary School - Lindsay Gruer
 Cover a milk carton and design your own labels for it
 Ormstown Elementary
 Make a story puppet from a glove Ormstown
 Elementary School
 Decorate a bottle who looks like your Teacher
 Ormstown Elementary School
 Create a mobile to celebrate the fair's 2011
 theme Howick Elementary School
 Create a mortar board for your graduation Ormstown
 Elementary School
 Woodwork by child, under 12 years "finished"- Brian
 Sproule
 Model kit The Learning Center CVR
 Lego or Knex creation (small) Howick Elementary
 School - Gr. 3/4
 Lego or knex creation (large) Noel Erskine
 Any article in knitting by person under 18 years
 Emily McKay
 Any article in sewing by person under 18 years -
 Sabrina Rees
 Gift wrapped Father's Day present Ryan Chisholm
 Christmas decoration Keesha Ness
 Holid under 12 years Emma Hooker
 Muffins (three) by person under 18 years The
 Learning Centre CVR
 Decorated cake/form for Father's Day, decoration
 only- under 12 Randy Chisholm
 Decorated cake/form following the fair's theme,
 decoration only- under 18 Ashleigh Cavers
 Homemade candy, 3 pieces- under 18 years - The
 Learning Centre CVR
 Edible birds nest not more than 4" x 4" x 4" Miranda
 Eastwood
 White Cupcakes (3) decorated-under 18- The
 Learning Centre CVR
 Chocolate Cupcakes (3) not frosted-under 18- Kattie
 Middlemiss
 Chocolate Chip Cookies - decoration (not Christmas)-
 Brian Sproule
 Greeting Card Emily McKay
 Windchimes- The Learning Centre CVR
 Macrame Bracelets, collection of 3- Kayleigh Tannahill
 Decorate a straw hat using the fair's 2011 theme-
 Ryan Chisholm
 Bookmark The Learning Centre CVR
 Wreath any type Ryan Chisholm
 Dress up a teddy bear or stuffed animal to look like a
 farmer Randy Chisholm
 Artwork in charcoal by person under 18 years, no
 glass- Miranda Eastwood
 Scrapbook page by child under 12 years using the
 theme "Mom" Jenna Rember
 Scrapbook page by person 18 years/under using the
 theme "Sports" - Kim Dumas
 Any handmade article in Handicrafts not otherwise
 listed, child under 12 years - Megan Corbeil
 Any handmade article in Handicrafts not otherwise
 listed, person under 18 years- Emily McKay
 Mural - The Learning Centre CVR

Muffins (three) by person small plate-under 12- Kerry
 Westley
 Tea Biscuits, 3 on a small plate- under 18 (using
 recipe given) Emily McKay
 Poster 11"x17" The applicant must depict the theme
 "Farm Safety on the Road"- Emma Hooker

CUT FLOWERS

Peony, single bloom Shirley McNaughton
 Peonies, best artistic arrangement John Peddie
 Pansies, artistic arrangement Irene E. Hamilton
 Roses, best single bloom Ruth Graham Petch
 Roses, artistic arrangement Irene E. Hamilton
 Iris, three different colours Susan Evans
 Iris, single spike Shirley McNaughton
 Lupin, arrangement of 3 spikes John Peddie
 Hosta arrangement using only leaves Susan Evans
 Arrangement using only foliage Irene E. Hamilton
 Formal dining table centre piece of cut flowers with
 candle(s) John Peddie
 Artistic basket of spring flowers with appropriate
 greenery Irene E. Hamilton
 Bouquet, mixed variety lilacs- Shirley McNaughton
 Arrangement using a single bloom only with filler
 John Peddie
 Arrangement of cut flowers decorating a women's
 hat Susan Evans

POTTED PLANTS

Geraniums, one pot, single- Irene E. Hamilton
 Geraniums, one pot, double - Irene E. Hamilton
 Geraniums, scented Irene E. Hamilton
 Coleus any variety - Irene E. Hamilton
 Fern any variety - Irene E. Hamilton
 Orchid in Bloom - Kelly Rewbotham
 Polly Prim - Baby's Tears - Hazel Aikman
 Window Box - Caitlin MacDougall
 Any variety non flowering potted plant not listed
 Shannon Lamb
 Cactus John Peddie
 African Violet in bloom Ruth Graham Petch
 Hanging basket, variety assembled at home Caitlin
 MacDougall
 Most unusual plant (label please)- Irene E. Hamilton
 Any plant grown by a child under 12 for at least 3
 months - Brian Sproule

ANTIQUÉ SECTION

Sampler - Thelma Lang
 Bobbsey Twins Book - Kelly Rewbotham
 Cruet - Darlene Sabetta
 Caboose- Jim Peters
 Sarah Coventry Jewelry- Joanne McAdam
 Small jam crock - Joanne McAdam
 Beswick Dog- Shirley McNaughton
 Ladies Handkerchief - Pat Harris
 Baptismal Gown - Ruth Graham - PetchOodd
 Woodworking Tool - Shannon Lamb

SPECIAL SATURDAY SHOW

Flower Section
 Arrangement of cut garden flower mixed variety in a
 picnic basket- John Peddie
 Peony- single bloom- Ruth Graham - Petch
 Peonies, side table arrangement- Irene E. Hamilton
 Roses, arrangement of three blooms Irene E.
 Hamilton
 A floating flower arrangement in a rose bowl John
 Peddie
 A colourful arrangement in old-fashioned container
 for outdoors, patio- John Peddie
 Formal decoration, cut flowers suitable for dining
 table (no candles)- John Peddie
 Iris artistic arrangement - John Peddie
 Flower arrangement with real flowers in a running
 shoe (for under 18 only) - Kayleigh Tannahill
 Special prizes
 Concession Knitter's Prize Debbie-Lee Henderson

Sanitaire Chayer
CALL NOW!
 450.373.3927 • 450.377.2982
 Toll free: 1.800.567.3927

Sanitary cleaning
 septic tanks cesspools
 and grease traps

Himbeault Gibier inc.
 Raymond Himbeault & fils
 134 Principale, St-Stanislas de Kostka
 www.himbeault-gibier.net
 450.377.1128

Always at
 your service,
 since 1986



L'édifice O'Connor change de mains

➤ Patrice LAFLAMME

Un des plus importants immeubles de Huntingdon a été vendu. L'édifice O'Connor a finalement trouvé preneur.

Propriété de la corporation de développement communautaire (CDC) du Haut Saint-Laurent depuis 2002, l'imposant bâtiment est passé aux mains de Hassen Baccour, un dirigeant d'une entreprise de Dubaï aux Émirats arabes unis. La transaction a été officiellement complétée le 5 juillet, par l'entremise de Claude Bergevin, un agent immobilier.

L'édifice a été vendu au coût de 160 000\$, selon ce que The Gleaner/La Source a obtenu.

Le nouvel acquéreur aurait soumis son offre d'achat à la fin mai ou au début juin. L'immeuble a été mis en vente il y a deux ans, selon la coordonnatrice de la corporation de la CDC, Isabelle Corbeil, «mais ce n'est que depuis avril qu'il était officiellement sur le marché», a-t-elle précisé.

Même si l'immeuble a encore fière allure, le poids des années se fait vraiment sentir. Tôt ou tard, il aura subir une véritable cure de rajeunissement. Et c'est bien pour pouvoir continuer à résister à l'usure du temps et à demeurer fonctionnel pour plusieurs années que des travaux de remise à neuf extérieure doivent être effectués, aux dires de Mme Corbeil.



L'édifice O'Connor a été officiellement vendu le 5 juillet à Hassen Baccour. Le nouvel acquéreur et son partenaire, Haroon Khedher, sont photographiés devant l'immeuble en compagnie de Claude Bergevin, l'agent immobilier qui a contribué à conclure la transaction. La coordonnatrice de la corporation de développement communautaire (CDC) du Haut Saint-Laurent, Isabelle Corbeil, ne figure pas sur la photo. (photos P.L.)

La réfection de l'édifice O'Connor se chiffrait à entre 500 000\$ et 600 000\$, selon ce qu'a obtenu le journal.

Mme Corbeil n'a pas caché que la décision de la CDC de vendre l'immeuble repose principalement sur son incapacité à supporter le fardeau financier trop lourd engendré par le petit air de jeunesse à redonner au complexe. «Ces dernières années, des tentatives ont été faites auprès de différents ministères pour obtenir des subventions devant servir à financer les travaux. De notre côté, nos reins n'étaient pas assez

solides pour supporter de tels coûts», a-t-elle admis.

La bâtisse de quatre étages, construite en 1915, abrite le centre de services communautaires de Huntingdon, le centre de formation de Huntingdon, le centre de ressources informatiques communautaires (CRIC) du Haut Saint-Laurent, l'Usine de Jouets de Huntingdon et le journal The Gleaner/La Source. La chambre de commerce et d'industrie du Haut Saint-Laurent, l'Association de défense des droits sociaux (ADDs) de Huntingdon, la MRC du Haut Saint-Laurent et le club de recherche d'emploi du Sud-Ouest (CRÉSO) y occupent aussi des locaux.

Même avec l'arrivée d'un nouveau propriétaire, les entités locataires continueront d'occuper l'immeuble jusqu'au 30 juin 2012, date d'expiration de leurs baux de location. «À court et à moyen terme, rien ne change. Les locaux actuels gardent leurs vocations», a dit Mme Corbeil.

Le nouveau propriétaire doit tenir une rencontre avec les locataires de l'immeuble demain (jeudi) afin de leur faire part de ses intentions.



Une aventure d'écotourisme interculturel unique en son genre

➤ Sarah RENNIE (traduit par Patrice Laflamme)

Dans une tentative révolutionnaire de mettre ensemble l'éducation socio-culturelle et environnementale au sein d'une entreprise écotouristique qui se reconnecte au Québec avec le territoire mohawk d'Akwesasne, trois organisations locales font front commun pour offrir une aventure nocturne à nulle autre pareille. En combinant leur riche histoire d'éducation du public sur le patrimoine culturel et la conservation de l'environnement, le site archéologique Droulers/Tsionhiakwatha, la réserve nationale de faune le lac Saint-François et de la jeunesse et le camp des jeunes et des aînés de l'île Thompson font uni leurs forces pour lancer Tentsitewaiena, un opportunité unique d'être immergé dans la culture et l'histoire mohawk.

Cette aventure d'éco-tourisme interculturel propose une excursion en kayak ou en canot avec nuitées dans une authentique maison-longue d'un village et/ou sur une île dans le territoire mohawk. L'un ou les deux forfaits comprennent aussi des visites guidées des aires fauniques et d'une reproduction historique d'un village iroquoien, ainsi que plusieurs autres activités éducatives et écologiquement responsables.

L'initiative a été officiellement lancée mercredi dernier, en présence de la députée fédérale de Beauharnois-Salaberry, Anne Minh Thu Quach, de Monique Charbonneau, agente de développement économique au ministère des Affaires autochtones ainsi que de la chef du district de Tsi Snaihne, Karen Loran, et de Vicki Irving, conseillère municipale à Saint-Anicet. Les dignitaires se sont réunis à la réserve naturelle faunique à Dundee en fin de matinée, bien préparés pour un avant-goût de l'aventure dont un voyage en canot sur le fleuve Fraser dans le lac Saint-François en direction de l'île Thompson, où ils auraient droit à une visite de l'île en plus de partager un repas traditionnel iroquoien. Le mauvais temps a cependant contraint le groupe de randonneurs à retourner à la réserve en vue d'être conduits à l'île.

Suite en page

14



La députée fédérale de Beauharnois-Salaberry, Anne Minh Thu Quach, la chef de district de Tsi Snaihne, Karen Loran; la Monique Charbonneau, agente de développement économique au ministère des Affaires autochtones et la conseillère municipale de Saint-Anicet et agente de liaison pour le conseil de bande d'Akwesasne, Vicki Irving, se trouvaient parmi un groupe de kayakistes qui partirent de la réserves nationale de faune du lac Saint-François en direction de l'île Thompson dans le territoire d'Akwesasne dans le cadre du lancement officiel de la nouvelle écotouristique inter-culturelle Tentsitewaiena. (photo S.R.)

Tentsitewaiena a été mis au point l'année dernière, mais il s'agit d'une toute première saison pour cette destination à trois volets offerte au public. D'ores et déjà, le programme reçoit une attention positive. «Ça va bien», a dit le coordonnateur du site archéologique Droulers/Tsionhiakwatha, Pascal Perron, ajoutant qu'ils ont déjà pris un certain nombre de réservations, malgré le fait que «lorsque vous lancez un nouveau produit dans le tourisme, il faut de trois à quatre ans pour se faire connaître», selon lui. L'initiative représente deux ponts uniques en train d'être construits puis renforcée entre la réserve d'Akwesasne et la MRC du Haut Saint-Laurent.

Chaque aspect de Tentsitewaiena a été conçu avec l'objectif premier de promotion du rapprochement des cultures. Le nom même signifie «travailler ensemble de nouveau» dans la langue mohawk. La couleur pourpre du logo représente celle d'un coquillage, qui a été utilisé jadis pour communiquer. Le sigle comprend deux wampums ou figures, l'une avec un chapeau représentant un non-autochtone et l'autre sans un chapeau représentant un individu natif de la communauté, qui se donnent la main pour symboliser la volonté commune de travailler ensemble. En outre, chacun des trois sites a reçu un nom traditionnel des Mohawks. Ainsi, Droulers est Tsionhiakwatha, ce qui signifie «là où ils cueillent les baies», la Réserve Naturelle est Tsiontoratstha, ce qui veut dire «là où ils chassent les animaux sauvages» alors que l'île Thompson est lonkwanikonri: io, ce qui signifie «le bon esprit» ou là où les gens viennent ensemble comme un seul esprit.

«Partout au Canada, ils nous regardent en ce moment», a lancé M. Perron à l'égard de ce florissant partenariat.

«L'idée derrière tout cela est de donner aux gens une chance de revenir aux valeurs traditionnelles et à la nature. Nous avons l'impression dans les communautés que les enfants sont déconnectés», a indiqué Amélie Delisle, coordonnatrice à l'animation de la réserve, ajoutant que l'objectif est de faire ressortir ces valeurs tout au long du voyage.

«Je suis vraiment fier d'être là et de faire cela», a souligné le chef Loran, qui est venu vivre l'expérience de trois jours. J'ai été très impressionné par ce site», a-t-il fait savoir au sujet de sa première visite à Tsionhiakwatha.

Pour la nouvelle députée fédérale, Anne Minh Thu Quach, il s'agit là d'une opportunité à ne pas manquer. «Nous vivons dans une région qui regorge de merveilles naturelles», a-t-elle dit, visiblement heureuse de se retrouver à la réserve pour la journée. Passionnée de camping et de plein air, elle a été particulièrement enthousiaste de voir qu'un si grand nombre d'activités régionales s'appuient sur l'éco-tourisme ou le plein air.

«Je pense que chaque communauté autochtone devrait suivre cet exemple», a dit Mme Charbonneau, notant jusqu'à quel point ces types d'activités exigent que la première étape la plus importante à franchir est de commencer à en parler. Elle a noté que si un grand nombre de partenariats existent avec Akwesasne, ils se trouvent le plus souvent dans le secteur privé corporatif.

Plus d'informations sur les opportunités de découvrir le patrimoine culturel et les merveilles écologiques du Haut-Saint-Laurent et du territoire d'Akwesasne sont disponibles en ligne au www.tentsitewaiena.com.

Matières résiduelles fertilisantes Saint-Anicet et Godmanchester se préparent à abroger leurs règlements

➤ Patrice LAFLAMME

Les municipalités de Saint-Anicet et de Godmanchester sont sur le point d'abolir leurs règlements interdisant formellement l'importation, l'entreposage et l'épandage de certaines matières résiduelles fertilisantes (MRF) sur leurs territoires, inspirés de celui adopté en 2006 à Elgin qu'un tribunal de deuxième instance a fait annuler il y a près de deux mois.

Les élus municipaux des deux localités ont déposé la semaine dernière des avis de motion en vue de faire annuler leurs législations lors de leurs prochaines séances mensuelles publiques.

Après avoir vu la cour d'appel casser à la mi-mai la décision de la Cour supérieure du district de Beauharnois de ne pas invalider le règlement de la munic-

ipalité d'Elgin qui défendait l'usage de boues d'usines d'épuration d'eaux usées et de désencrage de pâtes et papier et d'autres produits similaires provenant de l'extérieur de la localité, jugées dangereuses pour la santé de ses citoyens, les autorités municipales anicetoises et godmancastriennes s'apprentent à abroger les deux législations qui auraient, selon elles, subi le même sort que celui d'Elgin.

«Cela ne nous donne rien de faire des règlements qui ne passeront pas le cap des tribunaux», a indiqué le maire de Saint-Anicet, Alain Castagner, en présentant l'avis de motion déposé à la réunion du 4 juillet du conseil municipal.

Lors de la rencontre régulière du 8 juin du conseil municipal d'Elgin, la mairesse, Deborah Stewart, avait confirmé que la municipalité ne tentera pas de porter la décision de la cour d'appel devant la Cour suprême du Canada.

Huntingdon Une variété d'activités aquatiques proposées à la piscine municipale

➤ Sarah RENNIE
(traduit par Patrice Laflamme)

La piscine municipale Anne-Cameron de la Ville de Huntingdon a officiellement ouvert ses portes le 24 juin, au grand soulagement des baigneurs de la région désireux de combattre la chaleur des après-midi estivaux tout en se rafraîchissant dans cette infrastructure aquatique publique locale.

Cette année, une équipe de sauveteurs est prête à accueillir les adeptes de la baignade à la piscine tous les jours pour une variété d'activités, à condition qu'ils n'oublient pas leurs bonnets de bain.

La première session des cours de natation a débuté le 4 juillet. Les inscriptions peuvent toujours être prises pour la deuxième série, qui débutera le 18 juillet. Cette année, la piscine offrira seulement deux périodes de leçons de natation au lieu des trois habituelles séances habituelles. Les parents intéressés à inscrire leurs enfants pour les cours n'ont qu'à se rendre à l'hôtel-de-ville pour remplir un formulaire d'inscription. Les leçons de natation débuteront à 9h pour les catégories plus âgées et auront lieu jusqu'à midi.

De 13h à 17h, la piscine est accessible pour la baignade libre. Entre 17h et 18h, elle est réservée aux adultes nageurs où l'utilisation est davantage axée sur les exercices et les longueurs. À partir de 18h et jusqu'à 20h, le bassin est réservée aux familles. «Le soir, nous voulons promouvoir du temps pour les familles ici», a dit le directeur de la piscine, Jordan Elliott. Un programme de fitness aquatique est également prévu pour l'été et les séances se dérouleront les lundis et mercredis de 18h à 19h.

La Ville a investi des fonds pour rendre le site aquatique encore plus sécuritaire à la suite d'une série d'introductions par effraction et d'actes de vandalisme dans le passé. Des barreaux ont été apposés aux fenêtres et de portes en acier furent installées.

La piscine compte plusieurs gilets de sauvetage et dispositifs de flottaison disponibles pour les jeunes enfants en plus de disposer d'un bac de mats et de jouets que le personnel peut sortir quand tous les usagers de la piscine se comportent bien.

Comme toujours, les bonnets de bain sont obligatoires et il est possible de les acheter pour un dollar à la piscine.

M.Y. Tabagies de Huntingdon La Ville va de l'avant avec l'expropriation d'une partie des bâtiments

➤ Patrice LAFLAMME

La Ville de Huntingdon va exproprier d'une partie des bâtiments appartenant à M.Y. Tabagies en vue de créer un tout nouvel espace pour les véhicules qui cherchent à se stationner dans le centre-ville.

«Il s'agit d'un pas important vers une revitalisation complète du tissu urbain du centre-ville qui viendra par la même occasion régler une partie importante du problème chronique de stationnement dans le secteur», a annoncé le maire de Huntingdon, Stéphane Gendron, au terme de la séance régulière du 4 juillet du conseil municipal.

Lors de cette séance, les membres du conseil de ville ont adopté une résolution afin de permettre à la municipalité de procéder à l'expropriation de deux lots situés sur la rue Prince, détenus par l'entreprise commerciale.

Les autorités municipales ont décidé de faire appel à une firme d'avocats pour mener à terme l'expropriation de ces lots.

M. Gendron a indiqué que dès le mois d'octobre, les cinq unités résidentielles appartenant à M.Y. Tabagie seront démolies pour faire place à un vaste espace de parking public qui viendra atténuer les difficultés d'accès et de stationnement de ce secteur du centre-ville. Le maire a aussi indiqué que cette zone sera aussi aménagée en vue de «rehausser définitivement la qualité de vie du quartier et l'image d'entrée de la ville»

dont la rue Prince deviendra l'une des artères principales.

Depuis l'an dernier, la Ville se trouve devant la Cour supérieure afin de faire démolir certaines propriétés de M.Y. Tabagies qu'elle juge insalubres et impropres pour être habitées sur la rue Prince. «Les procédures allaient bon train et la ville détenait plusieurs évaluations qui faisaient état d'une situation qui était devenue inacceptable en matière de logement et de salubrité publique. Mais avec le nouveau mandat de la Ville concernant les opérations de la Société d'assurance-automobile du Québec, il était devenu évident qu'on se dirigeait rapidement dans une problématique majeure de stationnement au centre-ville. La réfection de la rue Prince, désormais tronçon de la route 138, et son rétrécissement au terme des travaux en cours nous a forcé à procéder rapidement et entreprendre des procédures d'expropriation à l'endroit de M.Y. Tabagies, ce qui a été voté par le conseil», a soutenu M. Gendron.

The Gleaner/La Source s'est adressé jeudi matin par téléphone puis par courrier électronique à Me François Vachon, avocat de l'étude Vachon, Martin et Besner qui représente M.Y. Tabagies dans ce dossier, afin d'obtenir un entretien à la suite de cette décision de la Ville mais celui-ci n'avait pas encore communiqué avec le journal dans les jours qui ont suivi.

Concours d'art de la fibre d'un magazine international Une éleveuse d'alpagas de Saint-Chrysostome sollicite des votes

Une éleveuse d'alpagas et de crias de Saint-Chrysostome, Elisabeth Fortin, a soumis deux créations faites de ses propres mains à partir de la laine produite par ses animaux au concours d'art de la fibre «Natural Fibre Product Showcase» du International Camelid Quarterly Magazine.

Réalisé par Mme Fortin, un ensemble de collier, boucles d'oreilles et bracelet baptisé «Symboles Abstraits» se retrouve dans la section Mode de ce concours. Aussi, une reproduction d'alpagas miniatures appelée «Duo Embrasse Moi», inspirée par Amber, la première femelle du troupeau, et son bébé Atika, figure dans le volet Art.

«Il s'agit d'un concours de type «vote du public» sur Internet», a indiqué Mme Fortin par l'entremise d'un communiqué de presse émis jeudi matin. Elle sollicite des appuis de la part des citoyens afin de lui permettre de compter parmi les gagnants qui se mériteront des espaces de publicité gratuite dans le magazine.

Jusqu'au 15 juillet, les votes peuvent être recueillis. Pour ce faire, il suffit de se rendre à la section «Nouvelles» du site Internet www.alpagadore.com où se trouvent les liens vers le concours. Chaque personne peut inscrire son choix une seule fois par catégorie.

«Il y a très peu d'entrées créées par

des artistes québécois dans ce concours, on peut les compter sur une main», a indiqué Mme Fortin par l'entremise d'un communiqué de presse émis jeudi matin.

Le International Camelid Quarterly Magazine est une revue anglophone internationale de haute qualité destinée aux propriétaires et éleveurs de camélidés, distribué principalement au Canada et aux États-Unis. «La majorité des entrées sont donc des États-Unis et d'autres provinces canadiennes», a souligné Mme Fortin.

En mai 2007, Élisabeth Fortin et son mari Luc Vinet ont jeté les bases de leur troupeau d'alpagas. Cette année-là, ils ont acheté leurs toutes premières bêtes. Aujourd'hui, le couple se trouve à la tête avec un cheptel de plus d'une cinquantaine de têtes sur sa ferme de Saint-Chrysostome.

À la découverte de son côté créatif en 2008, Mme Fortin crée avec ses mains colliers, bracelets, boucles d'oreilles, broches, foulards et autres objets en laine d'alpaga 100 pour cent naturel à l'aide de techniques de feutrage à l'eau et à l'aiguille. L'originalité de ces créations a permis de remporter plusieurs prix lors de divers concours d'art de la fibre aux États-Unis et au Canada dès 2009. (P.L.)



Un gazebo installé au Foyer Joie de Vivre de Huntingdon

Le Foyer Joie de Vivre de Huntingdon dispose depuis le 7 juin d'un gazebo mis à la disposition de ses résidents. Pour souligner l'aménagement de ce nouveau pavillon de jardin, une petite réception en plein air s'est déroulée samedi en matinée. Le maire et deux échevins de Huntingdon, Stéphane Gendron, Ronald Critchley et Claude Racine, ont pris part à la fête. Les trois élus municipaux de même que Jovette Primeau, représentante du comité des locataires, et Anyse Goyette, organisatrice communautaire au CLSC Huntingdon, ont procédé à la coupe du ruban symbolique avant qu'un savoureux buffet soit servi. Le conseil de ville avait approuvé l'achat de ce gazebo. Une équipe de Cabanons Mercier a procédé à l'installation du kiosque, après que des employés des travaux publics de la municipalité eurent préparé le terrain en vue de sa construction. Le gazebo, estimé à environ 10 000\$, sera utilisé pour la tenue d'activités extérieures estivales et aussi pour permettre aux 22 personnes qui habitent le complexe d'accueillir les membres de leurs familles en toute intimité. (photo P.L.)

Maintenant, profitez d'une plus grande accessibilité que jamais à la Banque CIBC.

La Banque CIBC est heureuse de vous aider à rendre vos opérations bancaires courantes encore plus faciles grâce à son **NOUVEAU** guichet automatique bancaire CIBC, situé au Centre bancaire CIBC Howick. Vous pouvez maintenant accéder à vos fonds, payer vos factures, effectuer des virements entre vos comptes et plus encore.

Pour tous vos besoins bancaires personnels et d'entreprise, rendez-vous au **Centre bancaire CIBC Howick**, situé au **54, rue Colville**, ou appelez au **450 825-2252**.



Pour ce qui compte
dans votre vie

Rapport de police

Adolescent blessé dans un accident impliquant trois véhicules

Un adolescent a été légèrement blessé dans un accident impliquant trois véhicules le 1er juillet en toute fin d'après-midi à Sainte-Barbe. Vers 17h50, une voiture de marque Toyota circulait sur la route 132 en direction ouest et a dû s'immobiliser à un arrêt obligatoire. En voulant tourner à gauche sur le chemin de Planches en direction sud, le conducteur de l'auto a omis de céder le passage à une voiture de marque Honda qui roulait sur la route 132 en direction est, provoquant ainsi une collision. À la suite du face-à-face, la voiture de marque Honda est allée percuter un autre véhicule qui a dû s'arrêter à l'intersection. Les trois véhicules ont subi des dommages matériels atteignant plus de 2 000\$. Un jeune résidant de Salaberry-de-Valleyfield âgé de dix-sept ans, qui était au volant de la voiture de marque Toyota, a subi des blessures mineures. Il a été conduit à l'hôpital du Suroît de Salaberry-de-Valleyfield pour recevoir les soins médicaux appropriés.

Cambriolage dans une résidence privée

Un cambriolage s'est produit dans une résidence privée de Sainte-Barbe le 30 juin. Selon ce qui a été possible de savoir, un individu a forcé la portée d'entrée du garage relié au domicile avant d'y pénétrer. Une fois dans la maison, l'intrus a dérobé des bouteilles d'alcool et des bijoux avant de s'en aller. Les articles volés sont évalués à environ 3 000\$. Les occupants de la propriété étaient partis travailler quand le délit est survenu. Une enquête policière est en cours. Quant au malfaiteur, il est toujours au large.

Saisie majeure de cannabis et de haschich dans une maison privée

Deux personnes ont été appréhendées à la suite d'une saisie majeure de cannabis et de haschich réalisée le 29 juin en matinée dans une maison privée du chemin de l'Église à Sainte-Barbe. Munis d'un mandat de perquisition, les policiers du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) ont pris d'assaut la résidence vers 8h. À leur arrivée sur place, les agents ont découvert 373 plants, mesurant trois pieds chacun, et 600 grammes de cannabis de même que 194 kilogrammes de haschich, dissimulés dans une pièce du domicile et dans un garage. La valeur globale de toute cette quantité de drogue confisquée se chiffre à 569 680\$. Deux personnes se trouvaient dans la propriété et ont été arrêtées. Les suspects sont Dali-Sébastien Monette, âgé de

40 ans, et Marie-Ève Beaulieu, 33 ans. Ils ont été détenus avant de comparaître le même jour au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield sous une accusation de possession de cannabis en vue d'en faire le trafic.

Jeune homme arrêté après une saisie de tabac de contrebande

Les policiers du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) ont arrêté un jeune homme après avoir procédé à une importante saisie de tabac de contrebande le 4 juillet en matinée à Sainte-Barbe. Vers 8h30, les patrouilleurs ont intercepté sur la route 132 une camionnette de marque Pontiac Montana qui filait sur 85 kilomètres/heure alors que la limite de vitesse est de 70 kilomètres/heure. Le véhicule a toutefois échappé aux regards des agents. Ce n'est qu'un peu plus tard que la camionnette a été retracée par les policiers, immobilisée dans la 25e avenue. En allant à la rencontre du conducteur et en examinant minutieusement le véhicule, les agents ont découvert 25 caisses de tabac illégal en vrac, bien cachées dans la valise arrière. Chaque caisse est évaluée à 1 000\$ chacune. Le chauffeur, un résidant de Godmanchester âgé de 21 ans, a été appréhendé sur place. Le suspect doit faire face au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield à des accusations liées à la Loi sur l'accise et à Loi provinciale de l'impôt sur le tabac.

Motocyclette volée dans une résidence privée

Une motocyclette de marque Yamaha a été volée dans une résidence privée de la 148e avenue à Saint-Anicet le 29 juin en après-midi. Le véhicule de couleur bleue, d'une valeur de 7 500\$ se trouvait dans le garage de la maison quand il a été dérobé. Un véhicule suspect de type «pick up» aurait été utilisé pour commettre le crime. Ce sont des voisins des occupants du domicile qui ont alerté les forces policières pour leur signaler ce délit.

Vol par effraction dans un restaurant-cantine

Un vol par effraction a été commis dans un restaurant-cantine de la rue Caza à Saint-Anicet dans la nuit du 4 au 5 juillet. Pendant que les portes de l'établissement étaient fermées, un ou des individus se sont emparés pour plus de 400\$ d'aliments dont de la crème glacée et du fromage avant de prendre la fuite. Le ou les inconnus ont aussi fait pour 50\$ de dommages matériels dans le bâtiment. C'est le propriétaire du commerce qui a découvert que plusieurs produits pour préparer ses plats avaient disparu.

Vol d'une bicyclette munie d'un moteur à gaz

Une bicyclette dotée d'un moteur à gaz datant de 1950 a été volée dans une résidence privée de la rue Main à Hinchinbrooke le 4 juillet. Le véhicule à deux roues est évalué à 7 500\$.

Conducteurs de cyclomoteurs Opérations de contrôle et barrages routiers préventifs dans la région

Les conducteurs de cyclomoteurs doivent se montrer particulièrement vigilants cette semaine en circulant à travers le Haut Saint-Laurent.

Des opérations de contrôle et des barrages routiers préventifs en rapport avec l'utilisation des cyclomoteurs se tiennent dans le cadre de l'Opération Freins depuis lundi et jusqu'à vendredi prochain dans la MRC et ailleurs dans la Montérégie.

Ces interventions sont réalisées par la Sûreté du Québec en partenariat avec les corps policiers de la Montérégie dont la région intermunicipale de police de Roussillon et le service de police de Châteauguay.

Ces opérations visent une amélioration soutenue de la sécurité routière et la sensibilisation des jeunes conducteurs de cyclomoteurs à l'importance du respect du Code de la sécurité routière.

D'un foyer à l'autre

Heure de tombée pour le numéro du 20 juillet

Il ne reste qu'une seule parution du Gleaner/La Source avant la pause des vacances estivales. Pour le numéro du 20 juillet, l'heure de tombée pour les communiqués de presse et les textes à faire publier est le 18 juillet à 10h.

Souper-levée de fonds à Ormstown

Un souper-levée de fonds se tiendra sur le terrain de la Foire d'Ormstown le 16 juillet de 17h à 20h. Du porc tenderloin sera offert au menu. Les dons en argent recueillis serviront au financement des travaux de remise à neuf du toit de l'aréna du site. Pour réservations, il faut appeler au 450.829.2776 ou au 514.349.3567.

Souper-spaghetti bénéfique pour les pompiers volontaires de Godmanchester

Un souper-spaghetti bénéfique pour les pompiers volontaires de Godmanchester se tiendra le samedi 16 juillet de 16h à 20h à la salle de la Légion royale canadienne de Huntingdon, 20, chemin Fairview. Les profits vont servir à l'achat d'équipements de secours et de prévention des incendies. Les billets sont disponibles à l'entrée de la salle ou encore à l'hôtel-de-ville ou encore en appelant au 450-264-3465.

Assemblée générale annuelle

L'Association de défense des droits sociaux (ADDS) de Huntingdon tiendra son assemblée générale annuelle le mercredi 20 juillet 2011 à 10h au centre de services communautaires du Huntingdon, 64, rue Châteauguay à Huntingdon. Le bilan des activités de l'année 2010-2011 et le portrait de celles à venir pour 2011-2012 seront à l'ordre du jour de la réunion. Les membres et les nom-membres peuvent confirmer leurs présences à cette rencontre en appelant la coordonnatrice de l'organisme, Karine Lavoie-Paradis, au 450-264-5558, poste 225.

Festival de musique aux Vergers McMillan

Les Vergers McMillan de Franklin tiennent leur quatrième festival de musique Apple Hollow le week-end prochain. Les vendredi 15 juillet de 18h30 à 22h et samedi 16 juillet à compter de midi jusqu'à 23h, une pléiade de chanteurs et de groupes livreront des spectacles sur le site. D'autres activités auront aussi lieu. Rafrâissements et aliments seront vendus sur place. Les festivités ont lieu beau temps mauvais temps. Pour plus d'informations sur les artistes et les concerts présentés, il faut appeler au 450 827-2748 ou visiter le site Web www.applehollowmusicfest.org.

Projection de deux films au Centre Kelso

La saison artistique et culturelle 2011 du Centre Kelso d'Elgin se poursuit de plus belle. Un extrait d'un film sur Huntingdon des années 1920 de même qu'un long-métrage intitulé «Gore Road», tourné en 1972, seront projetés le vendredi 15 juillet à 20h. Des dons de cinq dollars seront acceptés à l'entrée de la salle. Il est possible d'appeler au 450-264-9786 pour obtenir plus de renseignements sur cette soirée de cinéma.

32e Malone Auto Show

Le 32e Malone Auto Show se tiendra les 16 et 17 juillet prochains au Malone Rec Park. Environ 300 voitures et camions seront exposés sur place, répartis dans 28 catégories. Un marché aux puces sera aménagé sur le site. Toutes les activités sont gratuites et accessibles pour les visiteurs. Un déjeuner sera servi le 17 juillet entre 7h et 10h. Pour plus de renseignements, il suffit de composer les numéros de téléphone 483-1296 ou le 483-4226 ou de visiter le site Internet www.maloneac.110mb.com.

Souper-buffet froid à Ormstown

La section 196 d'Ormstown de la Légion royale canadienne tiendra un souper-buffet froid le vendredi 15 juillet de 17h à 19h à son local. Pour plus d'informations: 450-829-3320.

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
450.264.5331
170 Châteauguay, Huntingdon

ABONNEMENT SEULEMENT
36\$ (zone locale)
44.00\$ (hors zone)
60.00\$ (États-Unis)
Abonnement en ligne disponible
La SOURCE
450.264.5364

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent
66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: 450.264.5364 - Telec.: 450.264.9521
info@gleaner-source.com • www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

DIRECTRICE GÉNÉRALE
Sheri Graham
sheri.graham@gleaner-source.com

BUREAU
Liz Elliott
Evelyn Winter
Lise McDonagh
pub@gleaner-source.com

LES NOUVELLES
La Source (Section française)
Patrice Lafamme
plafamme@gleaner-source.com

The Gleaner (Section anglaise)
Sarah Rennie
editorial@gleaner-source.com

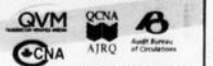
CONSEILLÈRE EN PUBLICITÉ
Nicole Jacob
nicole.jacob@gleaner-source.com

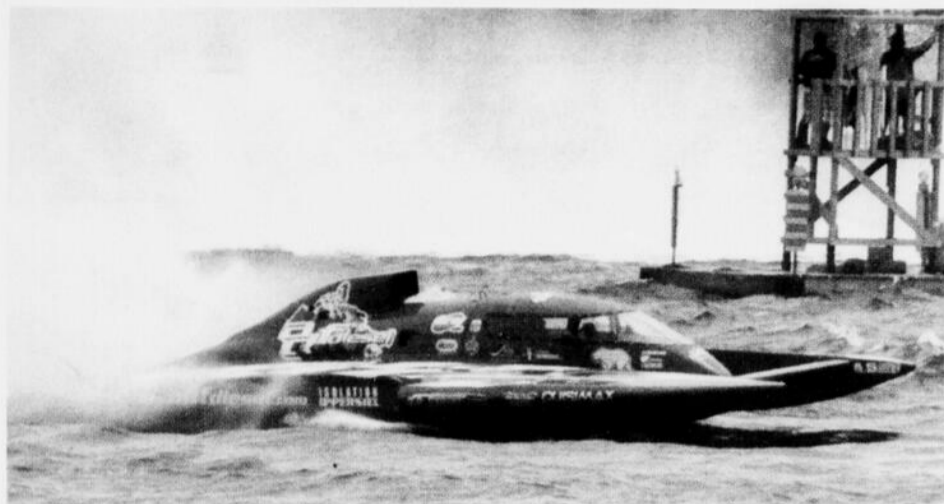
IMPRIME PAR
Imprimeries Mirabel, une division
de Imprimerie Québec Média Inc.
12800, rue Brault, Mirabel Qc J7J 1P3

DESIGN GRAPHIQUE ET MONTAGE
Sylvie Tremblay, Celia Saindon
Emmanuelle Laviolette, Genevieve Pelletier

PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc J6J 2R3

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne: le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus. Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. Nous nous réservons le droit de refuser n'importe quelle publicité. Notre responsabilité pour toute erreur ne sera pas plus grande que le coût de la publicité. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.





Régates de Salaberry-de-Valleyfield 2011 Des sensations fortes sur l'eau durant le week-end

Le grand happening annuel sportif et culturel bien connu au Québec que constituent les Régates de Salaberry-de-Valleyfield a emballé le centre-ville de la municipalité pour un week-end d'épreuves palpitantes et d'activités récréatives et culturelles ponctuée de plusieurs concerts livrés les soirs précédant les courses. Le pilote Pierre Maheu s'est révélé comme le grand gagnant de la catégorie Grand Prix cette année. Avec son embarcation, ADF Diesel, il a survolé la distance en atteignant une vitesse maximale de 146,98 kilomètres/heure, battant son principal rival The Crush, conduit par Burt Henderson. Lors de cette compétition, une toute nouvelle classe de bateaux à grande vitesse a été introduite, soit le Hydro 350s, laquelle a été remportée par Norman Ensbury qui a devancé le favori de la foule, Ghislain Marcoux aux commandes de El Diablo. Les Régates de Salaberry-de-Valleyfield attirent chaque année environ 140 000 personnes de l'extérieur de la région de la baie Saint-François qui viennent participer aux festivités. Bénéficiant du soutien d'une équipe de 400 bénévoles et plus de 150 partenaires d'affaires, cette grande fête aquatique engendre plus de quatre millions\$ en retombées économiques pour la région. (photo Sarah Rennie)

LA CORPORATION SUN MEDIA, JOURNAUX RÉGIONAUX QUÉBEC, EST ACTUELLEMENT À LA RECHERCHE DE

DIRECTEURS DE L'INFORMATION POUR SES PUBLICATIONS À JOLIETTE, SOREL, SAINT-BRUNO AINSI QUE D'AUTRES RÉGIONS AU QUÉBEC

La responsabilité du directeur de l'information est de s'assurer de livrer, sur papier et sur le Web, le contenu rédactionnel adéquat pour le territoire que le journal couvre. Il supervise le travail des membres de la salle de rédaction (cueillette d'informations, rédaction, mise en page, prise de photos et/ou vidéos et mise en ligne des contenus) afin de fournir une information continue aux lecteurs. Il est aussi appelé à participer à l'écriture de textes et à la prise d'images. Il doit, enfin, assurer la coordination de certaines nouvelles d'ampleur nationale sur son territoire pour l'Agence QMI.

QUALITÉS RECHERCHÉES :

- > Une expérience significative dans le milieu des médias.
- > Être capable de faire preuve de leadership.
- > Posséder un sens aigu de la nouvelle.
- > Être à l'aise avec les plateformes technologiques (traitement de texte, Web, mise en page)
- > Avoir la capacité de reconnaître de bonnes images pour la publication.
- > Être polyvalent et capable de travailler dans un univers de changement.

Nous offrons une rémunération concurrentielle et une gamme complète d'avantages sociaux dans un environnement de travail dynamique. Nous vous remercions de l'intérêt que vous nous témoignez en présentant votre candidature mais nous ne pouvons communiquer qu'avec les personnes dont la candidature sera retenue en présélection.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par courriel à recrutement@hebdoquebecor.com

d'ici le 19 juillet 2011 en précisant dans l'objet du courriel lequel des territoires vous intéresse plus particulièrement.

Toutes les candidatures seront traitées confidentiellement.
L'emploi du masculin a pour seul but d'alléger le texte. Sun Media souscrit au principe d'équité en matière d'emploi.

SUN MEDIA
Une compagnie de Quebecor Media

QUEBECOR
Media

3232851-130711-pdf

Les amateurs de sensations fortes vont converger vers Saint-Chrysostome

➤ Patrice LAFLAMME

Pour une vingtième année consécutive, les mordus de sensations fortes vont filer en direction de Saint-Chrysostome pour voir des dizaines de bolides s'entrechoquer dans ce qui est maintenant devenu le plus important derby de démolition de véhicules au Québec.

Une fois de plus, cette compétition réunira dans la localité les meilleurs conducteurs casse-cous du Québec et de l'Ontario les 16 et 17 juillet. Comme par les années passées, ce grand spectacle de deux jours se déroulera sur le grand terrain de la salle communautaire, située du 411, rang Saint-Antoine.

Environ 175 pilotes seront de la partie, selon le président du comité organisateur, Yvan Bourdeau.

Plusieurs grands noms bien connus des amateurs seront de nouveau présents sur place, comme Stéphane Cadieux de Saint-Eustache. Il faut s'attendre à ce que la plupart des champions de l'an dernier soient de retour cette année pour défendre leurs titres, aux dires de M. Bourdeau.

Plusieurs courseurs de Haut Saint-Laurent seront inscrits à la compétition. M. Bourdeau estime que 80 pour cent des concurrents proviennent de la MRC, eux qui adorent se produire devant leurs parents et amis.

Près de 250 voitures et camionnettes seront à démolir durant les deux jours de la compétition. Les spectateurs pourront entre autres assister aux épreuves dans les classes «autos quatre cylindres», «autos six-huit cylindres», «pick-up une demi-tonne», «pick-up trois quarts de tonne», «mini pick-up», «van

full size» et «mini fourgonnettes.»

Les épreuves auront lieu le 16 juillet de 16h à 22h30 et le lendemain entre midi trente et 18h.

Les meilleurs concurrents de chacune des catégories vont se partager une bourse totale de 20 000\$.

Pour souligner les 20 ans du derby, des activités spéciales vont avoir lieu sur le site. Le ciel du village s'illuminera avec la tenue d'un grand feu d'artifice le 16 juillet en soirée. Le lendemain en après-midi, les enfants auront droit à des séances de maquillage. Des clowns et des amuseurs publics seront présents sur place.

Comme par le passé, le derby de démolition de Saint-Chrysostome viendra en aide à Leucan et aux Chevaliers de Colomb de la localité. Tous les profits de cette compétition seront d'ailleurs versés aux deux organismes. Aussi, pour chaque billet vendu, 50 cents seront versés à la fabrique paroissiale de Saint-Chrysostome.

Le comité organisateur anticipe une foule aussi sinon plus imposante que l'an dernier à cette compétition qui aura lieu beau temps mauvais temps. L'an passé, près de 5 000 personnes avaient assisté aux épreuves réparties sur deux jours. «Nos gradins nous permettent d'accueillir de 3 000 à 3 500 personnes chaque jour», précise M. Bourdeau.

Pour plus de renseignements ou pour se procurer des billets sur la compétition, il faut entrer en contact avec le directeur technique, Donald Bourdeau, au (450) 826-4888 ou avec le président du comité organisateur, Yvan Bourdeau, au (450) 826-0349.

Conducteurs de VTT et motocyclistes ont envahi Franklin Motorsport



Après que les promoteurs de la section des Bois-Francs du championnat provincial d'enduro-cross provincial eurent annulé leur compétition, la Fédération des motocyclistes de sentiers du Québec ont dû se mettre à la recherche d'un site de remplacement. Il fut décidé que la piste du Franklin Motorsport, qui ayant déjà accueilli une étape de la tournée québécoise à la mi-mai, serait un excellent choix. Ce qui a fait que, plus de 600 pilotes étaient sur place au cours du week-end à Saint-Antoine-Abbé pour la quatrième tranche des épreuves d'enduro-cross. Les véhicules tout-terrains (VTT) ont pris part aux courses d'endurance samedi tandis que les motocyclettes étaient sur place le lendemain. Le beau temps a été de la partie lors de ces deux journées de courses qui se sont déroulées sur un circuit sec mais poussiéreux pour les pilotes qui ont fait passer les spectateurs par toute la gamme des émotions. (photo S.R.)

Il reste
1 parution
avant nos vacances d'été!

L'heure de tombée pour la parution
du 20 juillet est le lundi 18 juillet à 10 h
Il n'y a pas de parutions les
27 juillet et 3 août

La **SOURCE** 450.264.5364
du Haut-Saint-Laurent

3233373-130711-08



S spécialité: Gâteaux aux fruits de qualité

119 Wellington, Huntingdon
 info@grantsbakery.ca
 www.grantsbakery.ca
 Tél.: 450.264.5024
 Téléc.: 450.264.5025

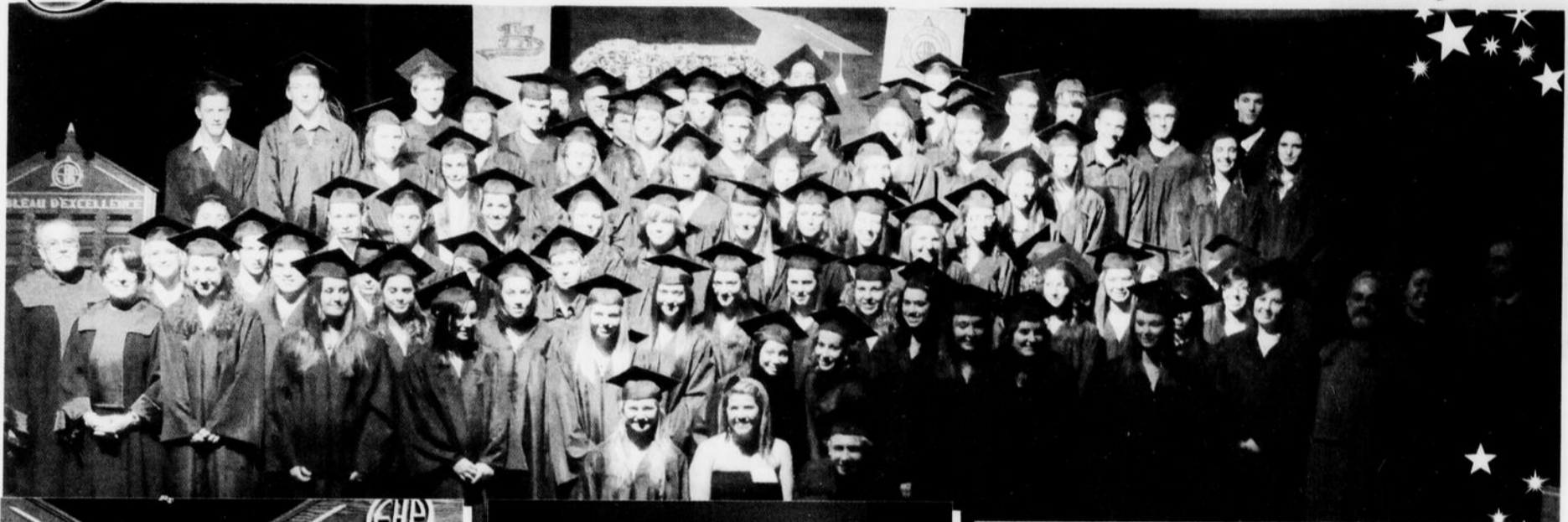
*Michel Guindon
 Josée Caza*

OPTICIENS

Félicitations aux finissants de 2011!

HUNTINGDON 450.264.9532
 ORMSTOWN 450.829.3001 BEAUHARNOIS 450.225.6752

Finissants 2010-2011 École secondaire Arthur-Pigeon



LISTE DES RÉCIPENDIAIRES ET LE MOTIF POUR LEQUEL IL/ELLE REÇOIT LA BOURSE.

PARTIE 1
 Élève GADG (PA 2 - DGL)
 GADP1
 Secondaire adapté 1 (SA1)
 Élève Sec. 1
 GADP2
 Élève Sec. 2
 Adaptation scolaire 3
 Élève Sec. 3
 Élève (FPAT)
 Élève (PREDEP4 - FMS2)
 Élève Sec. 4

ÉLÈVES PERSÉVRANTS
 Alexandra Cormeau
 Alex Lamarre
 Gabriel Langevin
 Méline Bellemare
 Brandon Quinn
 David Bellemare
 Marie-Claude Guionnet
 Amélie Frappier
 Alexandre Gagnan
 Mary-Lou Lavoie-Valleé
 Patricia Raymond

PARTIE 2
 Élève GADG 1
 Élève GADG 2
 Élève GADP1
 Élève GADP2
 Élève Sec. 1
 Élève SA 1
 Élève SIMPLIX 1
 Élève Sec. 2
 Élève SIMPLIX 2
 Élève PREDEP 3
 Élève Sec. 3
 Élève PÉI 3
 Élève FPAT
 Élève FMS
 Élève Sec. 4
 Élève PÉI 4
 Élève PREDEP 4

ÉLÈVES ÉMÉRITES & ATTITUDE
 Audrey Gadbois-Poirier
 Catherine Ménard
 Daphné Lefebvre
 Francis D'Amour-Lefebvre
 Étienne Leblanc
 Jonathan Dubé
 Rose Barré
 Joanie Taillefer
 Emilie Pilon
 Vanessa Gauthier
 Félicia Labbe
 Raphaël Trépanier
 Danny St-Jean-Charron
 Rosemary Arcoite
 Amélie Sabourin
 Audrey Pinsonneault
 Nadia Boudreau

PARTIE 3
 Agriculture
 Activités des finissants
 McCrimmon Scholarship Fund (musique)
 Fondation du Collège Valleyfield
 Université McGill (Prix scientifique)
 Société Saint-Jean-Baptiste
 Société Saint-Jean-Baptiste
 Société Saint-Jean-Baptiste
 Société Saint-Jean-Baptiste
 Prix excellence en français finissant, Assemblée Nat.
 Prix excellence en français finissant, Assemblée Nat.
 Prix Lieutenant-gouverneur (fille)
 Prix Lieutenant-gouverneur (garçon)
 Médaille académique du Gouverneur général du Canada

LES FINISSANTS
 Lery Gagnon Caza
 Stéphanie Duval
 Benjamin Sabourin
 Anne-France Boyer-Loggault
 Adjani Dumas
 Adjani Dumas
 Mona Dumas
 Daniel Sutherland
 David Meloche
 Vanessa Goyette
 Jean Boutin
 Ariane Nieuwenhof
 Jean Boutin
 Anastasiya Kuneyeva

LISTE DES FINISSANTS

Allen, Camille
 Allen, Francis
 Beauchamp, Laurence
 Beauclair, Eric
 Beaudin, Francisca
 Bergeron Bouchard, Karolane
 Bergeron, Maude
 Bérubé, Joannie
 Boissonneault, Olivier
 Bond, Jessica
 Bouchard, Alexandre
 Bouchard-Bureau, Dominick
 Boucher, Manuel
 Boudreau, Nadia
 Boutin, Jean
 Boyer-Legault, Anne-France
 Breton-Bergeron, Roxanne
 Brisson, Julien
 Buermans, Keesey
 Carignan, Samuel
 Carrière, Martin
 Caza, Joanie
 Cécyle-Laberge, Eric
 Chartrand, Denis
 Chartrand, Jessica
 Chassé, Jessica
 Cormeau, Alexandra
 Daigle, Marie-Pier
 Daigle, Mylène
 Daoust, Marjolaine
 Demers, Gabriel
 Demers-Richard, Maxime
 Deschambault, Kevin

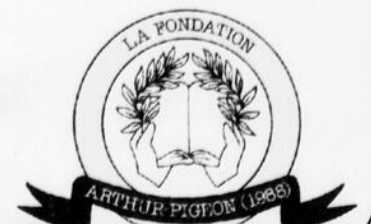
Deschamps, Alain
 Dorais, Loic
 Dumas, Adjani
 Dumas, Emilie
 Dumas, Mona
 Duval, Stéphanie
 Fleurent, Charlene
 Fortin, Julie
 Fournier, Nadia
 Fradette-Demers, Alexandre
 Francoeur, Guillaume
 Gadoury, Anick
 Gagné, Nadège
 Gagnon Caza, Lery
 Gendron, Katie
 Gosselin, Benoit
 Goulet, Kimmy
 Goyette, Vanessa
 Gravel-Couture, David
 Grenier, Manlyène
 Hébert, Marc-André
 Hebert-Bourdon, Jordy
 Huet, Jonathan
 Janvresse, Carl
 Kobylansky, Gabrielle
 Kuneyeva, Anastasiya (élève de l'année)
 Lalonde, Maxime
 Laniel, Alexandre Edouard
 Laniel, Jean-François
 Laplante, Myriam
 Laplante, Tommy
 Larocque-Charland, Patrice
 Latreille, Kim

Latulipe-Loiselle, Renaud
 Laurin, Emilie
 Laviolette, Alexis
 Laviolette, Eve
 Lavoie-Valleé, Mary-Lou
 Duval, Stéphanie
 Lecompte, Raphaël
 Leduc, Marc-André
 Leduc, Maniane
 Lefebvre, Charles
 Francoeur, Guillaume
 Léger, Karine
 Léger, Marie-Josée
 Lemelin-Trudel, Sara Jane
 Lemieux, Audrée
 Lepage, Délia
 Lepage, Jordan
 Lévesque-De Fonvielle, Jennyfer
 Mack, Jean-François
 Maheu, Marie-Pier
 Martel, Benjamin
 Massicotte-Galimard, Florence
 Meganck, Monica
 Meilleur-Trépanier, Frédéric
 Meloche, Alexandre
 Meloche, David
 Meloche, Joel
 Meloche, Katia
 Méndez Giron, David
 Moise, Alexandre
 Monique, Patrick
 Moneau, Marie-Christine
 Nieuwenhof, Ariane
 Ouellet, Alexandre

Quimet, Joey
 Paquin-Herchel, Roxanne
 Pellienn-Archambault, Judith
 Perreault, Annie
 Pilon, Mathieu
 Pilon, Maxime
 Poissant, Fanny
 Primeau, Laurence
 Primeau, Pascal
 Robidoux, Julie
 Robidoux, Maxime
 Rochefort, Jérémie
 Rodrigue, Frédéric
 Rousseau, René
 Roy, Noémie
 Roy-Lamontagne, Michaël
 Sabourin, Benjamin
 Séguin, Carl-Allen
 Séguin, Raphaël
 Sirois-Mercier, Yannick
 Sutherland, Daniel
 Taillefer, Emilie
 Taillefer-Clermont, Karianne
 Tardif, Dominique
 Théoret, Kevin
 Théoret, Miguel
 Thériault, Marco
 Thivierge, Pierre
 Thivierge-Côté, Caroline
 Trépanier, Laurent
 Valiquette, Vanessa
 Vallée, Chloé
 Viau, Stéphanie



Félicitations
 à tous nos finissants et élèves méritants!
 Merci à tous nos enseignants et aux membres du personnel!
 Merci à la communauté!



Annonces classées

450.264.5364 Téléc. : 450.264.9521

The GLEANER

La SOURCE

- Achat - Location
- Vente - Recherche

Pour seulement
9\$-14\$ FRANÇAIS
ET ANGLAIS
TAXES INCLUSES
HEURE DE TOMBÉE LUNDI 10 h - PAYABLE À L'AVANCE
Pour 15 mots ou moins

courriel: pub@gleaner-source.com

MAISONS A LOUER

HAVELOCK maison avec véranda, 2 chambres, cabanon, grand terrain boisé. Libre immédiatement. 450.826.3021

GODMANCHESTER maison de campagne, 1 km du village de Huntingdon. Disponible 1er août. 450.264.4592.

ORMSTOWN 73 Lambton, centre ville, maison de ville «Canadiana», 4 c.v., 2 étages, pas chauffé. Immédiate. 750\$/mois. 514.825.4003.

LOGEMENTS A LOUER

ORMSTOWN: Logement 4-1/2 flambant neuf pour retraité ou semi-retraité 514.434.2714, 450.829.3480.

ESPACE COMMERCIAL/INDUSTRIEL/LOCATION

ORMSTOWN 5 Church, centre ville, anciennement Café Namasthé, environ 1200+ p.c., restaurant, magasin, club, bureau, etc. 950\$/mois, pas chauffé. Immédiate. 514.825.4003.

BATEAUX/EMBARCATIONS

1995 Nordic bateau 17 pi., fibre de verre, avec console, moteur Mercury 75 forces outboard, très propre. 6800\$. 450.264.3058.

DIVERS A VENDRE

CABANON (remise de jardin), 10 x 12 (1,699\$), 10 x 16 (1,949\$), 12 x 16 (2,199\$), 15 x 20 (3,099\$), 20 x 30 (5,899\$), autres grandeurs disponibles, livraison et installation gratuite. R.B.Q. 8213/9338/04, 450.632.0007

TOP Bedding ripe de bois. 4.50\$ par sac. 450.264.4477 ou 450.374.9718.

OFFRE D'EMPLOI

SOUS-CHEF / aide cuisine, expérience requise, bilingue, pub Irlandais, envoyez CV par télécopieur entre 12h et 15h au 450.264.9762 ou pour information 450.264.9762.

INFORMATIQUE

PROBLEMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neufs et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

SERVICES OFFERTS

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

TENUE DE LIVRES, IMPOTS

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

«RAISE THE ROOF» LEVÉE DES FONDS

Pour réparer le toit de l'aréna d'Ormstown

16 JUILLET 2011
Souper de porc tenderloin **15\$**
Terrain d'exposition d'Ormstown 17 h à 20 h

450.829.2776 ou 514.349.3567

POUR ANNONCER
DANS La SOURCE
communiquiez avec nous au
450.264.5364

TRÈS GRANDE VENTE DE GARAGE

16 juillet
Très utile pour les profs
90% d'articles neufs
925 ch. Rivière
Châteauguay, Howick
Si pluie, remise
au 17 juillet
3233367-130711-12

SUPER VENTE DE GARAGE

16-17 juillet
8 h à 14 h
1475 Fairview,
Hinchinbrooke
3233367-130711-12

Centre Kelso

897, 2^e Concession Elgin
www.kelsohall.com
450.264.9786

Vendredi 15 juillet
20 h

Extrait de film sur Huntingdon
des années 1920 et un film
de 1972 «Gore Road»
Don de 5\$ à la porte
3233376-130711-12

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

ADD5 Huntingdon
64, rue Châteauguay,
Huntingdon
Mercredi 20 juillet 2011 à 10 h
SVP confirmer votre présence
à la coordonnatrice,
Karine Lavoie-Paradis
au 450.264.5558 poste 225

**SOUPER
SPAGHETTI**
Pour le bénéfice des pompiers volontaires de Godmanchester
SAMEDI 16 JUILLET - 16 h à 20 h
Légion canadienne, 20, Fairview, Huntingdon
Les fonds amassés serviront à l'achat d'équipement de secours et de prévention d'incendies
Adultes 10 \$
7-12 ans 6 \$
0-6 ans Gratuit
Pour les billets, téléphonez au
450.264.3465 Bureau municipal
Billets disponibles à la porte
3233376-130711-12

32^e ÉDITION
ANNUELLE
MALONE
AUTO SHOW
16 et 17 juillet
Au parc récréatif de Malone, entrée rue State
MARCHÉ AUX PUCES!
Tous les événements sont GRATUIT
et ouverts au public
• Plus de 300 voitures et camions - 28 Classes
• Véhicules années 50 et 60 arrive au
McDonalds - samedi de 18 h à 22 h
• Dimanche petit-déjeuner - 7 h à 10 h
Pour plus d'information, appelez au
518.483.1296 or 518.483.4226
www.maloneac.110mb.com

LE RAMONEUR
Depuis 1978
- Nettoyage complet
- Réparation (toutes sortes de cheminées)
- Installation de cheminées pré-fabriquées
- Revêtements d'acier inoxydable
- Toitures et bande de solin
- Foyer au gaz
B. Bown
450.264.9406
cell.: 450.370.9540

**CONSTRUCTION
RICHARD MYRE inc.**
Entrepreneur Général
CONSTRUCTION - RÉNOVATION
Résidentiel • Commercial • Industriel
Membre de R.B.Q. 8333-6925-13
APCHA
450.264.3058
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

LECUYER
innovation béton

LECUYER et fils Ltée est une entreprise familiale établie depuis 1956, située à St-Rémi.

Chef de file au Québec, LECUYER fabrique une gamme complète de produits de béton armé normalisés ou sur mesure répondant aux exigences du marché et respectant les normes techniques et environnementales.

Postes de Journaliers
Effectuer le montage des moules, les coulés de béton, le démoulage des pièces de béton et effectuer la finition.
Vous devez avoir une aptitude au travail manuel une expérience dans le domaine de la construction ou de la rénovation un atout.
Salaire de départ : 14.00\$/40 hrs sem
Les candidats intéressés sont priés de faire parvenir leur curriculum vitae par télécopieur ou par courriel, à rh@lecuycerbeton.com

17, rue du Moulin
Saint-Rémi (Québec) J0L 2L0
T 450 454.3928 514 861.5623 lecuycerbeton.com
F 450 454.9534

GUIDE PROFESSIONNEL

**Dolores Pilon
Nathalie Daoust**
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE
11, rue King, Huntingdon
Tél.: 450.264.5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre
Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

The GLEANER La SOURCE

Le Journal The Gleaner - La Source
situé à Huntingdon est à la recherche d'un(e)

CONSEILLER(ÈRE) EN PUBLICITÉ

Territoire: MRC Haut Saint-Laurent, Hemmingford et Châteauguay

Nous offrons :

- Un travail intéressant et créatif
- Salaire concurrentiel
- Une liste de clients établie
- Beaucoup de potentiel de croissance

Nos pré-requis :

- Expérience de la vente
- Être motivé(e) et organisé(e)
- Bilingue
- Être capable de travailler avec un échéancier serré

Rémunération et avantages sociaux offerts très compétitifs.

Si ce poste vous intéresse et vous voulez faire partie d'une équipe dynamique, veuillez faire parvenir votre C.V. avant le 5 août 2011 par courriel à sheri.graham@gleaner-source.com ou par télécopieur au 450.264.9521

Seules les personnes dont la candidature a été retenue seront contactées.

FESTIVAL DU MAÏS

Saint-Anicet

21-22-23-24 JUILLET 2011

SITE : TERRAIN DE L'ÉGLISE DE ST-ANICET

Merci à tous nos commanditaires et bénévoles. Ce festival d'été est une réalisation du CLUB OPTIMISTE de St-Anicet inc. En collaboration avec: Municipalité de St-Anicet et la Fabrique St-Anicet



Bienvenue à tous(tes)!

POUR VOS BILLETS ET INFORMATION, CONTACTEZ:

Maurice Boucher 450.264.4237
Michel Chrétien 450.264.6007
André Picard 450.264.7021

JEUDI 21 JUILLET

Poker Texas Holdem - 35 \$
sous le chapiteau - 19 h
Procurez vos billets à l'avance (pas de billets à la porte)

VENDREDI 22 JUILLET

BINGO
Entrée : 5\$ (12 parties)
Sous le chapiteau à 19 h
Terrain de l'Église St-Anicet
Permis de la SAQ
MARCHÉ FERMIER 10 h à 16 h
Producteurs et artisans de St-Anicet
GRILLADES, BLÉ D'INDE, HOT DOGS ET FRITES
Les 21-22-23-24 juillet

SAMEDI 23 JUILLET

ACTIVITÉS JEUNESSE
sur le site de 10 h à 16 h
Dîner gratuit aux enfants de 12 ans et moins

Bungee, poneys, maquillage, clown,
Dégustation de mets Iroquoiens
avec les animateurs du site Droulers
Kayak et Rabaska
avec les amis de la réserve de Dundee.
À LA MODE DU COMPOSTAGE
avec madame Nicole Trépanier
OEUVRE CITOYENNE
Venez faire un voeu!
Démonstration danse aérobie ZUMBA - 12 h

FESTIVAL DE LA PLONGÉE SOUS-MARINE
Deux plongées de 8h à 12h et 13h à 17h
50.00\$/pers. (pré-vente) 65.00\$/pers. (sur place)
Contactez : Suzanne Berniquez
450.373.4961
À la bibliothèque 10 h à 12 h
Exposition 25e anniversaire du Petit Théâtre des Cagueux

Atelier «Jeux d'écriture»
Madame Louise Lachance Legault

SOUPER DE POISSONS DU LAC ST-FRANÇOIS ET FESSE DE BŒUF
Adulte 22.00\$ par personne Pré-vente 20.00\$/personne
Enfants moins de 12 ans 10.00\$
Enfants moins de 5 ans gratuit
De 18 h à 20 h sous le chapiteau
Soirée dansante - 21h
Denise & Bernard Daoust

ANIMATION CULTURELLE
au café de la Société Historique
Vendredi 22 juillet de 18 h à 21 h
Vernissage, vin, fromage

Samedi 23 juillet de 10 h à 21 h
Dimanche 24 juillet de 10 h à 16 h
Exposition d'artistes

EXPOSITION D'ARTISANAT
du Cercle des Fermières St-Anicet
Samedi et dimanche
De 10 h à 16 h à la salle du conseil

DIMANCHE 24 JUILLET

MESSE FESTIVAL SAINT-ANICET À 11 H
BRUNCH de 10 h 30 à 13 h
Adulte/12.00\$ Enfants 6 à 12 ans/5.00\$
0 à 6 ans gratuit

VOLLEYBALL à 13 h
compétition amicale

TRAVERSÉE DE LA GRANDE BAIE
Traversée du Lac St-François à la nage
14h30
Inscription obligatoire (15 ans et plus),
Responsable : Ronald Lister au
450.264.2340

MERCI
Camping St-Anicet (Gaz propane)
Ferme Roda Inc.
(Bouvillons d'abattage/Grande culture)
Syndicat des producteurs de porcs
de St-Jean/Valleyfield
Syndicat des producteurs de lait
de St-Jean/Valleyfield

ROYAL LEPAGE
Royal LePage Village
15, rue King
Huntingdon (Québec)
J0S 1H0
Burl: (450) 264-9235
Cell: (450) 544-0430
Téléc: (450) 264-2263
Courriel: ginetecaza@royallepage.ca
www.ginestecaza.com

Ginette Caza
Agent immobilier affilié
Affiliated Real Estate Agent

NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS

• Nous vidangeons la totalité de la fosse
• Disponible 7 jours/sem.

SANI-VRAC

DONALD COFFEY - HUNTINGDON
450.264.2048

Clinique Vétérinaire St-Anicet
1882 route 132, St-Anicet QC J0S 1M0
151, Maden, Valleyfield QC J0S 3V5

DR MARC QUENNEVILLE M.V.
Médecine et Chirurgie
Animaux de ferme et Animaux de compagnie

Visite à la ferme et à domicile Valleyfield 450 373.3456
Sur rendez-vous St-Anicet 450 264.3790
Service 24 h Sans frais 1.877.734.3790

CAZA & FRÈRE

Excavation général
résidentiel et commercial

Tél.: 450.264.2300 Téléc.: 450.264.9350
www.jrcaza.ca • billcaza@jrcaza.ca
3755, rte 132, St-Anicet, QC J0S 1M0

PNEUS MB
Service à la ferme

Mario Brunet
450.601.8078

Vente et réparation
de pneus agricoles

BUDGET PROPANE
GUY MARCHAND
BUDGET PROPANE INC.
683, Chemin Larocque, Valleyfield
Bureau: 450.373.4333
Sans frais: 1.800.561.9127
e-mail: budgetpropane.com

Plusieurs autres produits au propane
Permis R.B.Q.: 8246-7994-08

GM Gérard Maheu inc.
ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
450.377.1420

Mouées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970

Garage Jeannot

Automobile Mechanic
Freins - Suspension - Direction - Tune up - Soudure
Changement de pneus

FRANCIS CAZA, technicien
2100, St-Charles, route 132, St-Anicet QC J0S 1M0
Tel.: 450.264.4148 Cell.: 450.374.0923 • 450.374.9091

Shell
Gaz/Diesel

La Vallée de la broderie

Broderie Industrielle
Équipement Professionnel

5600 Route 132
Ste-Agnès de Dundee
Francine Vallée
450.264.2440
francine@valleedelabroderie.com

Municipalité de la paroisse de St-Anicet

335, Jules-Léger Avenue
St-Anicet
450.264.2555

Bon festival à tous!

CONSTRUCTION RICHARD MYRE INC.
Entrepreneur général

CONSTRUCTION - RENOVATION
Résidentiel • Commercial • Industriel
Tél.: 450.264.3058
Téléc.: 450.544.1476
Membres: A.P.C.O., R.B.Q., R.C.S. 8925-13
410, Rivière-La Guerre, St-Anicet QC

Le Gîte chez Mimi

Gîte du passant
www.circuitdupaysan.com
5891, chemin Ridge, Godmanchester,
Ste-Agnès, (Québec) J0S 1L0
Tel.: 450.264.4115

ROD & GUN

Le seul Motel en bordure du Lac St-François
Prop.: Alain Taillefer

310, Chemin de Planches
St-Anicet, Québec J0S 1M0
(450) 264-5355
(450) 370-7704

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION Robidoux INC.

Quincaillerie, peinture, plomberie, électricité,
bois, dépositaire des pompes ??? Burke et Bonneville, portes et fenêtres

3300, ch. Riv.-La Guerre, Cazaville
Tél.: 450.264.2139

CANR Hydronique
Chauffage à l'eau chaude

Planchers Radiants

Radiateurs muraux Stephen Hayes
Téléc.: 450.264.8079
7516, Dundee Center Road
Dundee, QC J0S 1L0
Cell.: 450.601.5374

BOURGON
Assurances Services Financiers

Huntingdon : 450.264.6166
Ormstown : 450.829.4266

Desjardins Caisse du Haut-Saint-Laurent

Yves Léveillé
Directeur général

Siège social: Ormstown
Centres de services: Howick Huntingdon Ste-Barbe - St-Stanislas Saint-Chrysostome

UN SEUL NUMÉRO: 450.829.1000

STEVEN A. LATULIPE
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

450.264.0101
Sans frais 1.800.430.0102

LES POMPES RUSSELL

1476A, route 201
Ormstown

Specialist in water treatment and pumps

Tél.: 450.829.2236
1.866.542.2236

Tentsitewaiena was conjured up last year, but this is the first season the joint venture is being offered to the public, and already the program is receiving positive attention. "It's going well," says Pascal Perron, the Director at Droulers/Tsiionhiakwatha, adding that they already have a number of reservations despite the fact that "when you start a new product in tourism it takes three to four years to get known." The initiative represents two unique bridges that are in the process of being built and strengthened between the Akwesasne Reserve and the Haut-Saint-Laurent MRC.

Every aspect of Tentsitewaiena has been conceived with the goal of promoting the coming together of cultures. The name itself means, "working together again" in the Mohawk language. The color purple of the logo represents the color of a shell, which at one time was used to communicate. The logo features two wampums, or figures, one with a hat representing the non-native and another without a hat representing the native, who are holding hands to symbolize the initiative's ideal of working together. Further, each of the three sites have been given a traditional Mohawk name; Droulers is Tsiionhiakwatha, which means "where they pick the berries;" the Nature Reserve is Tsiiontoratstha, which means "where they hunt the wild animals;" and Thompson Island is Ionkwanikonri:io,

which means "the good mind," or where people come together as one mind.

"Everywhere in Canada they are looking at us right now," says Perron of the flourishing partnership.

"The idea behind this is to give people a chance to get back to traditional values and nature. We feel in both communities that kids are disconnected," says Amelie Delisle of the Nature Reserve, adding that the goal is to bring out these values throughout the trip.

"I was really proud to come out and do this," says Chief Loran, who came to take in the three-day experience. "I was very impressed with this site," she says of her first visit to Tsiionhiakwatha.

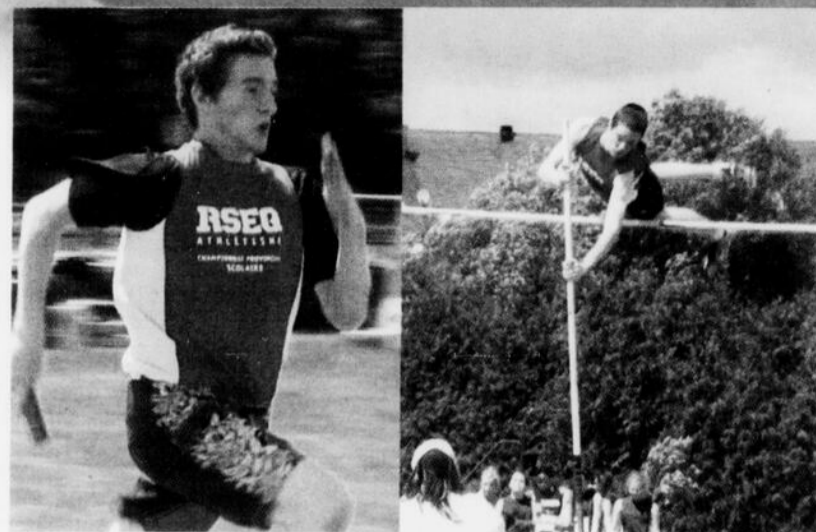
For the new federal deputy, Anne Quach, the opportunity was one not to be missed. "We live in an area that is full of natural wonders," she says, happy to be at the Reserve for the day. A camping and outdoor activity enthusiast, Quach has been especially happy that so many of the area's activities are eco-tourism or plein air based.

"I think every aboriginal community should follow this example," says Charbonneau, noting how these sorts of activities require that all too important first step of starting a discussion.

More information on the opportunities to discover the cultural heritage and ecological wonder of the Haut-Saint-Laurent and the Akwesasne Territory is available online at www.tentsitewaiena.com.

From page

3



Local athletes medal at Provincial Track and Field Championships

Four students from Chateauguay Valley Regional High School participated in the RSEQ Provincial Outdoor Track and Field championships held over the June 24th weekend in Saint-Laurent, Quebec. The Monteregion region took home the banner for the best team overall for the weekend, with no small amount of help from Corey Festa, who won silver in the midget boys high jump and placed fourth in shot put; Erika Scott, who came away with a bronze medal in the 4x400 meter juvenile girls relay, while placing fourth in the 400 meter and fifth in the 800 meter run; Sam Burton, who stood atop the podium with a gold in the midget boys pole vault; and Sam Guerin, who took home a bronze for his performance in the juvenile boys 3000 meter walk (Photo provided).



PROFESSIONAL DIRECTORY

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Land Surveyor
Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dh
Tel.: 450.829.3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

ALAIN RACINE, I.P.
ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS - RESTORATION
By appointment
Tel.: 450.264.9428

MARIO DUMAS, CA
Farm Transfers
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 450.829.3466

CGA Jean-Luc Crête
B.S.C., C.G.A.
FINANCIAL STATEMENTS
ESTATE PLANNING
INCOME TAX RETURNS
450.264.6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

450.264.5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 450.264.2916
Monsieur/Mr. O
Café Internet
149 Chateauguay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr. Shannon S. Whitman
450.247.0090
514 Champlain, Huntingdon
Quebec J0L 1R0

RENÉ DULUDE
FORESTRY ENGINEER
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 450.264.6137

OSTEOPATHY
Marie-Paule Poirier, RN
32A, Hunter, Huntingdon, Qc
tel.: 450.264.6003
Gentle manipulation of the muscles and bones to give relief of back pain, sciatic nerve, migraine, and more.

Dolores Pilon Nathalie Daoust
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
11 King St., Huntingdon
Tel.: 450.264.5336
HOWICK OFFICE by appointment

OPTIQUE MELOCHE
Pierre Meloche, optician
For appointment
19 Nicholson, Salaberry-de-Valleyfield
450.371.5500
400 Ellice, Beauharnois
450.225.2744

OPTICIANS
Glasses • Contact lenses
Eye exam by optometrist
70 Chateauguay, Huntingdon
450.264.9532
4 Bridge, local A-6 Ormstown
450.829.3001

Gite Centaure B&B
2268 Gare, Ormstown, Que.
www.rocler.qc.ca/ariane
Tel.: 450.829.3593
1.800.701.3882
Les Galeries d'Ormstown
Ariane Fraeol
Tel.: 450.829.3882
Email: ariane@rocler.qc.ca

See them more closely!

PARC SAFARI

NEW ELEVATED WALKWAY

NEW IN 2011
8 slides and 65 water games in the Cool Zone
21 acres African plain • 2 kilometres of new pathway
Observation terrace in the shape of the African continent
Peruvian Inca Wall • Farm of 5 continents
35 minutes away from Montreal Aut.15 S, exit 6 • 450-247-2727

www.parc safari.com

Find us on facebook

3232854-130711-pdf



Fertilizing residual materials Saint-Anicet and Godmanchester to repeal By-laws

➤ Patrice **LAFHAMME**
(translated by Sarah Rennie)

The municipal council also recently introduced a by-law that would allow for the institution of an environmental incentive to benefit any new construction where the municipality would cover 50 percent of the cost of the septic installation up to \$7,000. "We want stuff to happen, and we are making sure it is done in an environmentally friendly way," says Viau of the win-win incentive.

The development project includes 70 lots, the base size of which start at 30,000 square feet. Nearly two thirds of the plots have been spoken for, with only 26 remaining up for grabs. A total of 17 houses have already been built, and five permits to build were issued this year. One of the more interesting elements of the project is that the layout is adaptable to different lifestyles and the houses that have already gone up are very distinct in their design. Another interesting feature of the development is that it allows for by-generation housing.

For developers Daniel Trudeau and Kevin Patterson, it was important that the area develop in partnership with how homeowners envisioned its evolution. "It is the landscaping that makes it interesting" says Patterson of the creativity that

some homeowners have shown with their land. "I did not build my house here for nothing," he adds, noting that he had built with Kevin Moran, the previous developer who invested the initial time and energy into establishing the development. Patterson was in fact so impressed he decided to buy out the company. At the moment there are no contractors associated with the development, however the pair are in talks with a contractor to build some model homes.

"Most of the people are really proud of their home and their environment," says Viau, highlighting how the area offers a high quality of life but with easy access to nearby services. Having lived his entire life in Hemmingford, the Mayor has no difficulty promoting the area. "We are very proud, we have beautiful lots," he says, noting that a concern for the municipality is that it has stagnated. "We are not growing," he laments.

"I have had the privilege of growing up here and I would like others to have that privilege." The housing development is a first step. In the near future, the municipality plans to investigate ways of bringing in companies and increasing the tourism appeal of the Township.

From
page

1



Royal Touch Weekend for area scrapbookers

Inspired by the Royal Wedding in April and in good time for the Royal visit this past week by the newlywed Prince William and Catherine, the Duke and Duchess of Cambridge, a group of 39 very excited "Creative Memories" women from Quebec and Ontario came together back in March for a full weekend of scrapbooking at the Manoir Lac Saint-Francois in Saint-Anicet. The Royal wedding provided for a fantastic theme for the weekend appropriately called the "Royal Touch." This reunion was the fifth of its kind for the group, who will meet again in the fall once again at the Manoir. For those intrigued by the world of scrapbooking and all its possibilities, please feel free to contact Dianne Eastwood at 450-827-2695 (Photo Provided).

The municipalities of Saint-Anicet and Godmanchester are at the point of formally abolishing by-laws prohibiting the importation, storage and spreading of fertilizing residual materials (FRMs) in their territories. The move comes in response to the Court of Appeal ruling that just under two-months ago quashed Elgin's attempts to ban the use of FRMs.

During the regular town council meetings for the month of June, the elected officials of both municipalities filed notices of a motion to overturn the by-laws at their next monthly meeting open to the public.

After the mid-May decision by the

Court of Appeal that reversed a Superior Court decision to uphold Elgin's right to ban the spread of biosolids on its territory, the elected officials of Saint-Anicet and Godmanchester have opted to annul the by-laws, which in their view would suffer the same fate as that of Elgin's if challenged.

"It does not give us anything to make regulations that will not survive the courts," said Alain Castagner, the Mayor of Saint-Anicet, while deposing the notice of motion to repeal the by-law at the July 4 Council meeting.

Last month, at the regular municipal meeting, Elgin officials confirmed that the municipality would not be pursuing the case to the Supreme Court of Canada.

NEW HOLLAND
AGRICULTURE

SPECIALIZING IN YOUR SUCCESS



Take advantage
of the
maintenance
program and save
all year long

Keep your
**New Holland
machinery**
in great shape
thanks to a certified
maintenance inspection

CNH
CAPITAL

Triple 10 program: (tractor)

Triple 15 program: (combine)
(thresher, hay wagon, baler)

- Oil change (oil, filters)
- Air filter change
- Diesel filter change
- Top up hydraulic fluids (10L)
- Coolant (1G)

- Preventative maintenance
(see details at the dealership)

- 10% or 15% discount on parts
- \$10 or \$15 reduction on hourly rate
- \$10 or \$15 reduction on service call charges

TAKE ADVANTAGE
ALL YEAR LONG

In case repairs were needed during an inspection, the parts as well as the labour will be guaranteed by New Holland for 6 months.

Contact us without delay to make an appointment (Limited places) 514.276.BLEU (2538)

La Coop

Uniforce

In position of **POWER!**
www.coop-uniforce.com

Financing provided by
CNH CAPITAL
Avant-garde financing
Industry leading equipment

1262, boul. St-Jean-Baptiste,
Ste-Martine

4, rang St-André
Napierville

Service Sales: 514.276.BLEU (2538)

3234489-060411-12

A BIG THANK YOU

for another month of record sales

Take advantage of our great offers



2008 CHEV. MALIBU LTZ
56 000 KM
RARE MODEL



V6, 3.6, autom., a/c, sunroof, fully equipped, interior 2 tone leather **\$19 995***

2008 MAZDA TRIBUTE GT
80 500 KM



3.0L, V6, autom., leather, 4 x 4, 4 door, dark bleu on grey **\$17 495***

2010 KIA SEDONA
27 000 KM



Fully equipped, a/c, CD player, 2 sliding doors, balance of warranty **\$20 995***

2009 RONDO EX
30 700 KM



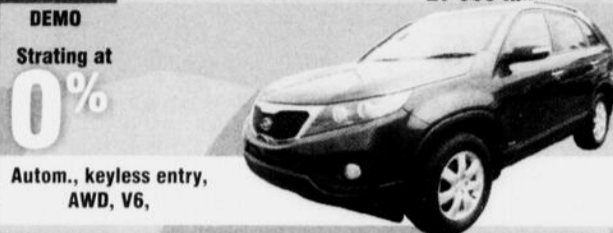
2.4L, 4 cyl., autom., a/c, 7 passagers, fully equipped, heated seats **\$16 995***

2009 KIA SORENTO LX
29 000 KM



4x4, 3.3 L, V6 cyl., autom. **\$20 995***

2011 KIA SORENTO LX
27 500 KM



Autom., keyless entry, AWD, V6, **\$27 999***

2007 TOYOTA YARIS LE
90 200 KM



Autom., a/c **\$8 999***

2007 KIA RONDO EX
38 000 KM



Autom., V6, fully equipped **\$13 494***

2009 HYUNDAI ACCENT
49 500 KM



Autom., electric group, fully equipped **\$10 495***

2004 MAZDA MPV GS
135 000 KM



Autom., 3.0 L, 6 cyl., fully equipped **\$6 495***

2005 MAZDA 3 GT
79 900 KM



4 cyl., a/c, fully equipped, electric sunroof, 17" mags **\$9 995***

2010 HONDA CIVIC SI
14 000 KM



Standard, 6 speed, fully equipped, sunroof, mags, elect. group **\$22 999***

2006 KIA RIO 5
47 000 KM



Standard, hatchback, titanium **\$7 495***

2006 PONTIAC WAVE
65 000 KM



5 speed, 5 door, white, like new **\$7 495***

2006 KIA SPORTAGE LX-V6
48 000 KM



4 X 4, 2.7L, 6 cyl., autom., black **13 995\$***

2011 CHEVROLET CAMARO 2 SS
950 KM



Propulsion, 6,2 L, V8cyl., standard 5 speed **\$49 995***

2007 HYUNDAI ELANTRA
50 500 KM



Autom., a/c, heated seats, fully equipped **\$9 995***

*Taxes extra.

The dependable team



Claude Ethier, Owner



Steve Charland, Owner



André-Philippe St-Germain
Sales Manager



Dean Nevins
Sales Assistant



Maryse Caron
Sales Rep.



Pierre Lecavalier
Sales Rep.



Sébastien Roy
Sales Rep.



Danis Charbonneau
After Sales Service Manager

RÉGATE KIA VALLEYFIELD

550, boul. Mgr Langlois, Salaberry-de-Valleyfield • 450.377.8396 • 1.800.268.9859 • www.kiavalleyfield.com